

Úradný vestník

Európskej únie

L 47



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 56

20. februára 2013

Obsah

II Nelegislatívne akty

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 139/2013 zo 7. januára 2013, ktorým sa ustanovujú zdravotné podmienky pre zvieratá pri dovoze určitých druhov vtákov do Únie a podmienky karantény ⁽¹⁾** 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 140/2013 z 18. februára 2013, ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Pa de Pagès Català (CHZO)]** 18
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 141/2013 z 19. februára 2013, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1338/2008 o štatistikách Spoločenstva v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, pokiaľ ide o štatistiky vychádzajúce z európskeho zisťovania o zdraví formou rozhovoru (EHIS) ⁽¹⁾** 20
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 142/2013 z 19. februára 2013, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2535/2001, pokiaľ ide o údaje týkajúce sa orgánu vydávajúceho osvedčenia na Novom Zélande na vývoz mliečnych výrobkov** 49
- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 143/2013 z 19. februára 2013, ktorým sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES a nariadenie Komisie (ES) č. 692/2008, pokiaľ ide o stanovenie emisií CO₂ z vozidiel odovzdaných na viacstupňové typové schválenie ⁽¹⁾** 51

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 144/2013 z 19. februára 2013, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 606/2009, pokiaľ ide o určité enologické postupy a obmedzenia, ktoré sa na ne uplatňujú, ako aj nariadenie (ES) č. 436/2009, pokiaľ ide o zaznamenávanie týchto postupov do sprievodných dokumentov k preprave vinárskych výrobkov a do evidencie, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva.....	56
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 145/2013 z 19. februára 2013, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe	63
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 146/2013 z 19. februára 2013, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	68

ROZHODNUTIA

2013/90/EÚ:

★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 18. februára 2013, ktorým sa schvaľuje plán ozdravenia od klasického moru ošipaných medzi diviakmi a núdzového očkovania takýchto diviakov v určitých oblastiach Lotyšska [oznámené pod číslom C(2013) 720]	70
---	----

2013/91/EÚ:

★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 18. februára 2013, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/855/ES, pokiaľ ide o opatrenia na kontrolu zdravia zvierat v súvislosti s klasickým morom ošipaných v Lotyšsku [oznámené pod číslom C(2013) 722] ⁽¹⁾	72
---	----

2013/92/EÚ:

★ Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 18. februára 2013 o dohlade, rastlinolekárskejších kontrolách a opatreniach, ktoré sa majú prijať, pokiaľ ide o drevený obalový materiál momentálne používaný na prepravu špecifikovaného druhu tovaru s pôvodom v Číne [oznámené pod číslom C(2013) 789].....	74
--	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Nelegislatívne akty)

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 139/2013

zo 7. januára 2013,

ktorým sa ustanovujú zdravotné podmienky pre zvieratá pri dovoze určitých druhov vtákov do Únie a podmienky karantény**(kodifikované znenie)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

2004 prijala niekoľko rozhodnutí, ktorými sa popri iných komoditách zakazuje dovoz iných vtákov ako hydiny z príslušných tretích krajín.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktoré menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS⁽¹⁾, a najmä na jej článok 10 ods. 3 druhý pododsek a článok 10 ods. 4 druhý pododsek písm. b),

- (3) Komisia s cieľom vypracovať zoznam rizík, ktoré predstavuje dovoz vtákov chovaných v zajatí, požiadala 13. apríla 2005 Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (ďalej len „EFSA“), aby poskytol vedecké stanovisko k rizikám, ktoré predstavuje dovoz vtákov odchytených vo voľnej prírode a vtákov chovaných v zajatí z tretích krajín.

so zreteľom na smernicu Rady 92/65/EHS z 13. júla 1992, ktorou sa ustanovujú veterinárne požiadavky na obchodovanie so zvieratami, spermou, vajčkami a embryami, na ktoré sa nevzťahujú veterinárne požiadavky ustanovené v osobitných právnych predpisoch Spoločenstva uvedených v oddiele I prílohy A k smernici 90/425/EHS, a na ich dovoz do Spoločenstva⁽²⁾, a najmä na jej článok 17 ods. 2 písm. b) a článok 17 ods. 3 a článok 18 ods. 1 prvú a štvrtú zarážku,

- (4) Skupina EFSA pre zdravie a ochranu zvierat na základe tejto žiadosti na svojom zasadnutí v dňoch 26. a 27. októbra 2006 prijala vedecké stanovisko k rizikám pre zdravie a dobré životné podmienky zvierat spojeným s dovozom iných voľne žijúcich vtákov ako hydina do Únie. V tomto vedeckom stanovisku sa určujú možné nástroje a možnosti, ktoré môžu znížiť akékoľvek zistené riziko pre zdravie zvierat súvisiace s dovozom iných vtákov, ako je hydina.

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (ES) č. 318/2007 z 23. marca 2007, ktorým sa ustanovujú zdravotné podmienky pre zvieratá pri dovoze určitých druhov vtákov do Spoločenstva a podmienky karantény⁽³⁾, bolo opakovane podstatným spôsobom zmenené a doplnené⁽⁴⁾. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Komisia v dôsledku vypuknutia vysokopatogénnej vtacej chrípky ázijského pôvodu v juhovýchodnej Ázii v roku

- (5) Jedno z odporúčaní vo vedeckom stanovisku EFSA sa týka kontrol vykonávaných v tretích krajinách, ktoré vyvážajú iné vtáky ako hydinu do Únie. Zlepšenia v mieste vývozu by mali mať najväčší vplyv na zníženie pravdepodobnosti, že na vstupe do Únie sa objaví nakazené vtáky. Z tohto dôvodu by v tomto nariadení mali byť stanovené podmienky dovozu, tak aby sa povolili len dovozy z tretích krajín, ktoré sú oprávnené dovážať také vtáky do Únie.
- (6) Jedno z odporúčaní vo vedeckom stanovisku EFSA sa týka dovozov vtákov odchytených vo voľnej prírode. Vo vedeckom stanovisku sa uvádza riziko spôsobené týmito vtákmi, ktoré môžu byť nakazené v dôsledku laterálneho šírenia od iných nakazených voľne žijúcich vtákov z kontaminovaného prostredia, ako aj prenosu

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 84, 24.3.2007, s. 7.

⁽⁴⁾ Pozri prílohu VI.

z nakazenej hydiny. Berúc do úvahy úlohu, ktorú hrali voľne žijúce sťahované vtáky pri šírení vtácej chrípky z Ázie do Európy v rokoch 2005 a 2006, je potrebné obmedziť dovoz iných vtákov ako hydiny len na vtáky chované v zajatí.

- (7) Zriedkakedy možno s istotou rozlíšiť vtáky, ktoré boli odchytané vo voľnej prírode, od vtákov odchovaných v zajatí. Spôsoby označovania možno uplatniť na obidva druhy vtákov bez toho, aby ich bolo možné rozoznať. Preto je vhodné obmedziť dovoz iných vtákov ako hydiny do chovných zariadení, ktoré schválil príslušný orgán tretej krajiny vývozu, a stanoviť určité minimálne podmienky takého schválenia.
- (8) Dovezené vtáky by mali byť prevezené priamo do schváleného karanténneho zariadenia alebo strediska v členskom štáte, v ktorom by mali zostať, pokiaľ sa nevylúči nákaza vírusom vtácej chrípky alebo pseudomoru hydiny.
- (9) V prípade podozrenia na vtáčiu chrípku alebo pseudomoru hydiny v schválenom karanténnom zariadení alebo jednotke schváleného karanténneho strediska, je vhodné počkať so začatím zabíjania a likvidácie vtákov v dotknutých priestoroch, až kým sa podozrenie potvrdí, aby sa vylúčila akákoľvek iná príčina symptómov choroby.
- (10) Smernica Rady 2005/94/ES z 20. decembra 2005 o opatreniach Spoločenstva na kontrolu vtácej chrípky a o zrušení smernice 92/40/EHS⁽¹⁾ bola prijatá s cieľom zohľadniť skúsenosti nadobudnuté pri tlmení vtácej chrípky. Na základe tejto smernice bolo prijaté rozhodnutie 2006/437/ES zo 4. augusta 2006, ktorým sa schvaľuje Diagnostická príručka pre vtáčiu chrípku podľa smernice Rady 2005/94/ES⁽²⁾ (ďalej len „diagnostická príručka“), stanovujúca na úrovni Únie diagnostické postupy, metódy odberu vzoriek a kritériá hodnotenia výsledkov laboratórnych testov na potvrdenie prepuknutia vtácej chrípky. Toto rozhodnutie by sa malo brať do úvahy s ohľadom na režimy testovania na vtáčiu chrípku v schválených karanténnych zariadeniach a strediskách.
- (11) Je vhodné stanoviť ďalšie dovozné postupy týkajúce sa prepravy z miesta hraničnej kontroly do schválených karanténnych zariadení alebo stredísk po vstupe do Únie s cieľom zabezpečiť, aby dovezené vtáky prišli do určeného schváleného karanténneho zariadenia alebo strediska v primeranej lehote.
- (12) Schválené zariadenia a stanice karantény, ktorých zoznam majú uverejňovať členské štáty, by mali spĺňať určité minimálne podmienky.

- (13) Na určité dovozy vtákov sa vzťahujú iné právne predpisy Únie. Preto by sa mali vyňať z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.
- (14) Zdravotné riziko pre zvieratá, ktoré predstavujú poštové holuby privezené do Únie, aby tu boli opätovne vypustené a mohli tak letieť nazad do krajiny ich pôvodu, je také, že by mali byť vyňaté z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.
- (15) Okrem toho určité tretie krajiny majú také zdravotné podmienky pre zvieratá, ktoré sú rovnocenné s podmienkami stanovenými v právnych predpisoch Únie. Preto by sa dovoz vtákov z týchto krajín mal vyňať z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.
- (16) Určité výnimky by sa tiež mali vziať do úvahy v prípade tých vtákov, o ktorých sa zistí, že sú nakazené nízkopatogénnou vtáčou chrípkou a pseudomoru hydiny v schválenom karanténnom zariadení alebo stredisku v tých prípadoch, v ktorých výskyt ochorenia nepredstavuje riziko pre zdravotný stav zvierat v Únii.
- (17) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Predmet úpravy

Týmto nariadením sa stanovujú zdravotné podmienky pre zvieratá pri dovoze určitých vtákov do Únie z tretích krajín a ich území uvedených v prílohe I a karanténne podmienky takých dovozov.

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

Toto nariadenie sa uplatňuje na živočíchy vtáčích druhov.

Neuplatňuje sa však na:

- a) hydiny;
- b) vtáky dovážané na účely programov ochrany zvierat schválených príslušným orgánom členského štátu určenia;
- c) spoločenské zvieratá uvedené v treťom odseku článku 1 smernice 92/65/EHS, sprevádzajúce svojho majiteľa;
- d) vtáky určené pre zoologické záhrady, cirkusy, zábavné parky alebo na pokusné účely;
- e) vtáky určené pre zariadenia, inštitúty alebo strediská schválené podľa článku 13 smernice 92/65/EHS;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 10, 14.1.2006, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 237, 31.8.2006, s. 1.

- f) poštové holuby, ktoré sa dovezú na územie Únie zo susednej tretej krajiny, kde obvykle žijú, a potom sa ihneď vypustia s očakávaním, že poletia nazad do tejto tretej krajiny;
- g) vtáky dovezené z Andorry, Lichtenštajnska, Monaka, Nórska, San Marína, Švajčiarska a Vatikánskeho mestského štátu.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú vymedzenia pojmov smernice 2005/94/ES okrem definície hydiny v článku 2 bode 4 uvedenej smernice. Na účely tohto nariadenia „hydina“ znamená hydinu, morky a moriaky, perličky, kačice, husi, prepelice, holuby, bažanty, jarabice a vtáky nadradu bežce (*Ratitae*) odchované alebo chované v zajatí na chov, produkciu mäsa alebo vajec na konzumáciu alebo na obnovenie stavu lovných zverí.

Uplatňujú sa tiež tieto vymedzenia pojmov:

- a) „vtáky“ znamenajú zvieratá iných vtáčích druhov ako tých, ktoré sú uvedené v článku 2 druhom odseku;
- b) „schválené chovné zariadenie“ znamená:
 - i) zariadenie, ktoré sa používa výhradne na chov vtákov, a
 - ii) zariadenie, ktoré skontroloval a schválil príslušný orgán vyvážajúcej tretej krajiny, spĺňajúce podmienky stanovené v článku 4 a v prílohe II;
- c) „vtáky chované v zajatí“ znamenajú vtáky, ktoré neboli odchytané vo voľnej prírode, ale sa narodili a boli odchované v zajatí a pochádzajú od rodičov, ktorí sa spáрили v zajatí alebo ktorých pohlavné bunky boli iným spôsobom premiestnené do zajatia;
- d) „nedeliteľný uzavretý krúžok umiestnený na nohe“ je nedeliteľný krúžok alebo remienok bez prerušenia alebo spojenia, ktorý nie je žiadnym spôsobom porušený, má takú veľkosť, že ho nemožno sňať z nohy dospelého vtáka, nasadí sa v prvých dňoch života vtáka a bol na tento účel komerčne vyrobený;
- e) „schválené karanténne zariadenie“ znamená iné priestory ako karanténne strediská:
 - i) v ktorých sa vykonáva karanténa dovezených vtákov;
 - ii) ktoré skontroloval a schválil príslušný orgán, či spĺňajú minimálne podmienky stanovené v článku 6 a prílohe IV;
- f) „schválené karanténne stredisko“ znamená priestory:
 - i) v ktorých sa vykonáva karanténa dovezených vtákov;

ii) obsahujúce niekoľko jednotiek, ktoré sú funkčne aj fyzicky navzájom oddelené a v ktorých každá jednotka obsahuje len vtáky z tej istej zásielky s rovnakým zdravotným stavom, a teda vytvára jednu epidemiologickú jednotku;

iii) ktoré skontroloval a schválil príslušný orgán v súlade s minimálnymi podmienkami stanovenými v článku 6 a prílohe IV;

g) „indikátorové vtáky“ znamenajú hydinu určenú ako diagnostickú pomôcku počas karantény;

h) „diagnostická príručka“ znamená Diagnostickú príručku pre vtáčiu chrípku uvedenú v prílohe k rozhodnutiu 2006/437/ES.

Článok 4

Schválené chovné zariadenia

Schválené chovné zariadenia sú v súlade s týmito podmienkami:

- a) chovné zariadenie musí schváliť príslušný orgán v súlade s podmienkami stanovenými v prílohe II a musí mu prideliť číslo schválenia;
- b) tento orgán musí toto číslo schválenia oznámiť Komisii;
- c) názov a číslo schválenia chovného zariadenia musí byť uvedené v zozname chovných zariadení, ktorý vypracuje Komisia;
- d) príslušný orgán musí bezodkladne odobrať alebo pozastaviť schválenie chovného zariadenia a bezodkladne o tom informovať Komisiu, ak toto zariadenie už nespĺňa podmienky stanovené v prílohe II.

Článok 5

Podmienky dovozu

Dovoz vtákov sa povoľuje, iba ak vtáky spĺňajú tieto podmienky:

- a) vtáky sú vtáky odchované v zajatí;
- b) vtáky musia pochádzať z tretích krajín alebo ich území uvedených v prílohe I;
- c) vtáky pochádzajú zo schválených chovných zariadení, ktoré spĺňajú podmienky stanovené v článku 4;
- d) vtáky sa podrobili laboratórnemu testu na zistenie vírusov 7 až 14 dní pred naložením s negatívnym výsledkom na akýkoľvek vírus vtácej chrípky alebo pseudomoru hydiny;
- e) vtáky neboli očkované proti vtácej chrípke;

- f) vtáky sprevádza veterinárne osvedčenie v súlade so vzorom uvedeným v prílohe III (ďalej len „veterinárne osvedčenie“);
- g) vtáky sú označené individuálnym identifikačným číslom pomocou jedinečne označeného nedeliteľného uzavretého krúžku umiestneného na nohe alebo mikročipu v súlade s článkom 66 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 865/2006 ⁽¹⁾;
- h) individuálne identifikačné číslo krúžkov umiestnených na nohe alebo mikročipov stanovených v písmene g) musí obsahovať aspoň tieto náležitosti:
- kód ISO vyvážajúcej tretej krajiny, ktorá vykonala identifikáciu,
 - jedinečné sériové číslo;
- i) individuálne identifikačné číslo stanovené v písmene g) musí byť uvedené na veterinárnom osvedčení;
- j) vtáky sa prepravujú v nových prepravných obaloch, ktoré sú na vonkajšej strane individuálne označené identifikačným číslom, ktoré musí zodpovedať identifikačnému číslu uvedenému na veterinárnom osvedčení.

Článok 6

Schválené karanténne zariadenia a strediská

Schválené karanténne zariadenia a strediská musia spĺňať podmienky stanovené v prílohe IV.

Každý členský štát vypracuje a priebežne aktualizuje zoznam schválených karanténnych zariadení a stredísk a ich čísel schválenia a sprístupní ho Komisii, ostatným členským štátom a verejnosti.

Článok 7

Priama preprava vtákov do schválených karanténnych zariadení alebo stredísk

Priamo z miesta hraničnej kontroly sa vtáky prepravujú do schváleného karanténneho zariadenia alebo strediska v kliebkach alebo v debnách.

Celkový čas cesty z tohto miesta do tohto karanténneho zariadenia alebo strediska nesmie zvyčajne presiahnuť deväť hodín.

V prípade, že sa na túto cestu použijú vozidlá, príslušné orgány ich zaplombujú plombou znemožňujúcou nedovolenú manipuláciu.

Článok 8

Potvrdenie

Dovozcovia alebo ich zástupcovia predložia písomné potvrdenie v úradnom jazyku členského štátu vstupu, podpísané osobou zodpovednou za karanténne zariadenie alebo stredisko a potvrdzujúce, že vtáky budú prijaté do karantény.

Toto osvedčenie:

- a) čitateľne uvádza meno a adresu a číslo schválenia karanténneho zariadenia alebo strediska;
- b) musí byť doručené do miesta hraničnej kontroly elektronickou poštou alebo faxom pred príchodom zásielky do tohto miesta alebo ho predloží dovozca alebo jeho zástupca pred prepustením vtákov z miesta hraničnej kontroly.

Článok 9

Tranzit vtákov v Únii

Ak sa vtáky uvádzajú do Únie cez iný členský štát ako členský štát určenia, prijímajú sa všetky opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa zásielka dostala do plánovaného členského štátu určenia.

Článok 10

Monitorovanie prepravy vtákov

1. Ak sa v právnych predpisoch Únie stanovuje monitorovanie vtákov z miesta hraničnej kontroly do schváleného karanténneho zariadenia alebo strediska v mieste určenia, zabezpečí sa výmena informácií takto:

- a) úradný veterinárny lekár zodpovedný za miesto hraničnej kontroly informuje príslušný orgán zodpovedný za schválenie karanténneho zariadenia alebo strediska v mieste určenia o zásielke, mieste pôvodu a mieste určenia vtákov prostredníctvom siete Traces;
- b) osoba zodpovedná za schválenie karanténneho zariadenia alebo strediska v mieste určenia informuje prostredníctvom elektronickej pošty alebo faxu do jedného pracovného dňa od dátumu príchodu zásielky do karanténneho zariadenia alebo strediska úradného veterinárneho lekára zodpovedného za schválenie karanténneho zariadenia alebo strediska v mieste určenia o príchode zásielky na miesto jej určenia;
- c) úradný veterinárny lekár zodpovedný za schválenie karanténneho zariadenia alebo strediska v mieste určenia zásielky informuje prostredníctvom siete Traces do troch pracovných dní od dátumu príchodu zásielky do karanténneho zariadenia alebo strediska úradného veterinárneho lekára zodpovedného za miesto hraničnej kontroly, ktorý ho informoval o vyložení zásielky, o príchode zásielky na miesto jej určenia.

2. Ak sa príslušnému orgánu zodpovednému za miesto hraničnej kontroly poskytne potvrdenie, že vtáky deklarované ako vtáky určené do schváleného karanténneho zariadenia alebo strediska neprišli na miesto ich určenia do troch pracovných dní od odhadovaného dátumu príchodu zásielky do karanténneho zariadenia alebo strediska, príslušný orgán prijme potrebné opatrenia voči osobe zodpovednej za zásielku.

Článok 11

Karanténne opatrenia

1. Vtáky zotrávajú v schválenom karanténnom zariadení alebo stredisku (ďalej len „karanténa“) aspoň 30 dní.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 166, 19.6.2006, s. 1.

2. Úradný veterinárny lekár musí aspoň na začiatku a na konci karantény každej zásielky skontrolovať podmienky karantény vrátane kontroly záznamov o hynutí a klinickej prehliadky zvierat v schválenom karanténnom zariadení alebo v každej jednotke schváleného karanténneho strediska.

Ak to vyžaduje situácia v prípade choroby, úradný veterinárny lekár však vykonáva kontroly častejšie.

Článok 12

Výšetrenie, odber vzoriek a testovanie, ktoré sa majú vykonať v súvislosti so zásielkou počas karantény

1. Po príchode vtákov do karantény sa vykonávajú výšetrenia, odbery vzoriek a testovanie na vtáčiu chrípku a pseudomor hydiny stanovené v prílohe V.

2. Ak sa použijú indikátorové vtáky, v schválenom karanténnom zariadení alebo v každej jednotke schváleného karanténneho strediska sa použije najmenej 10 indikátorových vtákov.

3. Indikátorové vtáky použité na účely výšetrovania, odberu vzoriek a testovania musia byť:

- a) aspoň vo veku troch týždňov a použité na tieto účely iba raz;
- b) označené identifikačným krúžkom na nohe alebo iným neodstrániteľným identifikačným označením;
- c) neočkované a uznané za séronegatívne na vtáčiu chrípku a pseudomor hydiny v období 14 dní pred dátumom začiatku karantény;
- d) umiestnené do schváleného karanténneho zariadenia alebo do jednotky schváleného karanténneho strediska pred príchodom vtákov a musia byť umiestnené do spoločného priestoru alebo čo najbližšie k vtákom takým spôsobom, aby sa zabezpečil kontakt medzi indikátorovými vtákmi a trusom vtákov v karanténe.

Článok 13

Opatrenia v prípade podozrenia z choroby v schválenom karanténnom zariadení alebo stredisku

1. Ak počas karantény v schválenom karanténnom zariadení vznikne podozrenie, že jeden vták alebo viac vtákov a/alebo indikátorových vtákov je nakazených vtáčou chrípkou alebo pseudomorom hydiny, prijímajú sa tieto opatrenia:

- a) príslušný orgán podrobí schválené karanténne zariadenie úradnému dohľadu;
- b) od týchto vtákov a indikátorových vtákov sa odoberú vzorky na virologické výšetrenie na príslušnú analýzu, ako je stanovené v bode 2 prílohy V;

c) do schváleného karanténneho zariadenia sa nesmú umiestniť alebo ho opustiť žiadne vtáky, pokiaľ sa podozrenie nevylúči.

2. Ak sa podozrenie na vtáčiu chrípku alebo pseudomor hydiny v dotknutom schválenom karanténnom zariadení uvedenom v odseku 1 potvrdí, prijímajú sa tieto opatrenia:

a) všetky vtáky a indikátorové vtáky v schválenom karanténnom zariadení sa zabijú a zlikvidujú;

b) schválené karanténne zariadenie sa vyčistí a vydezinfikuje;

c) do schváleného karanténneho zariadenia sa nesmú umiestniť žiadne vtáky skôr ako 21 dní po záverečnom vyčistení a dezinfekcii.

3. Ak počas karantény v schválenom karanténnom stredisku vznikne podozrenie, že jeden vták alebo viac vtákov a/alebo indikátorových vtákov v jednotke karanténneho strediska je nakazených vtáčou chrípkou alebo pseudomorom hydiny, prijímajú sa tieto opatrenia:

a) príslušný orgán podrobí schválené karanténne stredisko úradnému dohľadu;

b) od týchto vtákov a indikátorových vtákov sa odoberú vzorky na virologické výšetrenie na príslušnú analýzu, ako je stanovené v bode 2 prílohy V;

c) do schváleného karanténneho strediska sa nesmú umiestniť alebo ho opustiť žiadne vtáky, pokiaľ sa podozrenie nevylúči.

4. Ak sa podozrenie na vtáčiu chrípku alebo pseudomor hydiny v dotknutej jednotke schváleného karanténneho strediska uvedeného v odseku 3 potvrdí, prijímajú sa tieto opatrenia:

a) všetky vtáky a indikátorové vtáky v dotknutej jednotke schváleného karanténneho strediska sa zabijú a zlikvidujú;

b) príslušná jednotka sa vyčistí a vydezinfikuje;

c) odoberú sa tieto vzorky:

i) ak sa použijú indikátorové vtáky, najskôr 21 dní po záverečnom vyčistení a dezinfekcii príslušnej jednotky sa odoberú z indikátorových vtákov z ostatných karanténnych jednotiek vzorky na sérologické výšetrenie, ako je stanovené v prílohe V, alebo

ii) ak sa nepoužijú indikátorové vtáky, počas 7 až 15 dní po záverečnom vyčistení a dezinfekcii sa odoberú vzorky z vtákov z ostatných karanténnych jednotiek na virologické výšetrenie, ako je stanovené v bode 2 prílohy V;

d) príslušné schválené karanténne stredisko nesmú opustiť žiadne vtáky, pokiaľ sa nepotvrdí, že výsledky odberu vzoriek stanoveného v písmene c) sú negatívne.

5. Členské štáty informujú Komisiu o všetkých opatreniach prijatých na základe tohto článku.

Článok 14

Výnimky týkajúce sa pozitívneho nálezu nízkopatogénnej vtácej chrípky alebo pseudomoru hydiny v schválenom karanténnom zariadení alebo stredisku

1. Ak sa počas karantény zistí, že jeden vták alebo viac vtákov a/alebo indikátorových vtákov je nakazených nízkopatogénnou vtáčou chrípkou (LPAI) alebo pseudomorom hydiny, príslušný orgán môže na základe hodnotenia rizika udeliť výnimky z opatrení stanovených v článku 13 ods. 2 písm. a) a článku 13 ods. 4 písm. a) za predpokladu, že také výnimky neohrozia kontrolu nákazy (ďalej len „výnimka“).

Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o každej takej výnimke.

2. Ak úradný veterinár skontroluje schválené karanténne zariadenie alebo stredisko, ktorému bola udelená výnimka, a zistí, že jeden vták alebo viac vtákov a/alebo indikátorových vtákov je nakazených LPAI alebo pseudomorom hydiny, musia sa dodržať opatrenia stanovené v odsekoch 3 až 7.

Členské štáty bezodkladne informujú Komisiu o každom takom opatrení.

3. V prípade pozitívneho nálezu LPAI sa musia namiesto štandardných vzoriek, ako je stanovené v diagnostickej príručke, 21 dní po dátume posledného pozitívneho nálezu LPAI v schválenom karanténnom zariadení alebo z každej jednotky v schválenom karanténnom stredisku odobrať tieto vzorky na laboratórne testovanie v intervale 21 dní:

- a) vzorky všetkých uhynutých indikátorových vtákov alebo ostatných vtákov prítomných v karanténe v čase odberu vzoriek;
- b) tracheálne/orofaryngeálne a kloakálne výtery aspoň od 60 vtákov alebo od všetkých vtákov, ak je v schválenom karanténnom zariadení alebo v príslušnej jednotke schváleného karanténneho strediska prítomných menej ako 60 vtákov, alebo ak sú vtáky malé, exotické a nie sú zvyknuté na manipuláciu, alebo ak by manipulácia s nimi bola nebezpečná pre ľudí, musia sa odobrať vzorky čerstvého trusu; odber vzoriek a laboratórne testovanie takých vzoriek musí pokračovať dovtedy, kým sa nezískajú dva za sebou nasledujúce negatívne laboratórne výsledky, ktoré sa musia odobrať aspoň v intervale 21 dní.

Príslušný orgán však môže na základe výsledku hodnotenia rizika udeliť výnimku, pokiaľ ide o veľkosť vzoriek stanovenú v tomto odseku.

4. V prípade pozitívneho nálezu pseudomoru hydiny môže príslušný orgán udeliť výnimku len za predpokladu, že 30 dní po uhynutí alebo klinickom zotavení posledného prípadu tohto ochorenia sa odber vzoriek vykonal v súlade s bodmi 1 a 2 prílohy V bez ohľadu na odkaz na stanovené časové obdobie s negatívnymi výsledkami.

5. Vtáky nesmú byť prepustené z karantény skôr ako po uplynutí lehoty laboratórneho testovania stanovenej v odseku 3.

6. Schválené karanténne zariadenie alebo príslušná jednotka schváleného karanténneho zariadenia sa po vyprázdnení musí vyčistiť a vydezinfikovať. Každý predmet alebo odpad, ktorý sa mohol kontaminovať, sa musí odstrániť takým spôsobom, ktorý zaručí, že patogén sa nebude ďalej šíriť, a zničiť tak, aby sa zabezpečilo zničenie prítomných vírusov LPAI alebo pseudomoru hydiny. Navyše vzorky a odpad, ktorý sa nazbieral počas obdobia laboratórneho testovania stanoveného v odseku 3, sa po uplynutí uvedeného obdobia zničí.

7. Do schváleného karanténneho zariadenia alebo strediska nesmú byť znovu umiestnené žiadne vtáky skôr ako 21 dní po záverečnom vyčistení a dezinfekcii, ako je stanovené v odseku 6.

Článok 15

Opatrenia v prípade podozrenia na chlamydiózu

Ak sa počas karantény v schválenom karanténnom zariadení alebo stredisku vyskytne podozrenie alebo sa potvrdí, že papagáje (*psittaciformes*) sú infikované *Chlamydia psittaci*, všetky vtáky zo zásielky sa musia ošetriť metódou schválenou príslušným orgánom a karanténa sa musí predĺžiť najmenej o dva mesiace po poslednom zaznamenanom prípade.

Článok 16

Prepustenie z karantény

Vtáky možno prepustiť z karantény v schválenom karanténnom zariadení alebo stredisku na základe písomného povolenia úradného veterinárneho lekára.

Článok 17

Požiadavky na oznamovanie a podávanie správ

1. Členské štáty oznámia Komisii do 24 hodín každý prípad vtácej chrípky alebo pseudomoru hydiny zistený v schválenom karanténnom zariadení alebo stredisku.

2. Členské štáty každoročne oznamujú Komisii tieto informácie:

- a) počet vtákov dovezených prostredníctvom schválených karanténnych zariadení a stredísk podľa druhov a podľa schválených chovných zariadení;
- b) informácie o úmrtnosti dovážaných vtákov počnúc postupom udeľovania veterinárneho osvedčenia v krajine pôvodu až do konca karanténneho obdobia;
- c) počet prípadov pozitívnych náleзов vtácej chrípky, pseudomoru hydiny a *Chlamydia psittaci* v schválených karanténnych zariadeniach alebo strediskách.

Článok 18

Náklady spojené s karanténou

Všetky náklady na karanténu, ktoré vzniknú uplatňovaním tohto nariadenia, nesie dovozca.

Článok 19

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 318/2007 sa zrušuje.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe VII.

Článok 20

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 7. januára 2013

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I**Zoznam tretích krajín, z ktorých je povolený dovoz vtákov odchovaných v zajatí**

1. Tretie krajiny alebo ich časti uvedené v stĺpcoch 1 a 3 tabuľky v časti 1 prílohy I k nariadeniu Komisie (ES) č. 798/2008 ⁽¹⁾, pričom v stĺpci 4 uvedenej tabuľky je stanovený vzor veterinárneho osvedčenia pre chovnú alebo úžitkovú hydinu okrem vtákov nadradu bežce (BPP);
2. Argentína;
3. Filipíny: National Capital Region.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 226, 23.8.2008, s. 1.

PRÍLOHA II

Podmienky upravujúce schválenie chovných zariadení v tretej krajine pôvodu podľa článku 4

KAPITOLA 1

Schválenie chovných zariadení

Na to, aby mohlo byť schválené chovné zariadenie, ako je stanovené v článku 4, musí spĺňať podmienky stanovené v tejto kapitole.

1. Chovné zariadenie musí byť jasne vymedzené a oddelené od svojho okolia alebo zvieratá musia byť v ohradených priestoroch a umiestnené tak, aby nepredstavovali zdravotné riziko pre poľnohospodárske zariadenia, ktorých veterinárny štatút by mohol byť ohrozený.
2. Musí mať vhodné prostriedky na odchyt, ohradenie a izoláciu zvierat a mať k dispozícii vhodné schválené karanténne zariadenia a schválené postupy pre zvieratá prichádzajúce zo zariadení, ktoré neboli schválené.
3. Osoba zodpovedná za chovné zariadenie musí mať dostatočné skúsenosti v chove vtákov.
4. Chovné zariadenie musí byť bez výskytu vtácej chrípky, pseudomoru hydiny a *Chlamydophila psittaci*; aby mohlo byť vyhlásené za zariadenie bez týchto nákaz, príslušný orgán vyhodnotí záznamy o zdravotnom stave zvierat vedené aspoň počas troch rokov pred dátumom podania žiadosti o schválenie a výsledky klinických a laboratórnych testov vykonaných na zvieratách v tomto zariadení. Nové chovné zariadenia sa však schvaľujú len na základe výsledkov klinických a laboratórnych testov vykonaných na zvieratách v takých zariadeniach.
5. Musí viesť aktualizované záznamy, v ktorých sa uvádza:
 - a) počet a totožnosť (vek, pohlavie, druh a individuálne identifikačné číslo, ak je to možné) zvierat každého druhu prítomných v chovnom zariadení;
 - b) počet a totožnosť (vek, pohlavie, druh a individuálne identifikačné číslo, ak je to možné) zvierat, ktoré prichádzajú do chovného zariadenia alebo z neho odchádzajú, spolu s informáciami o ich pôvode alebo mieste určenia, preprave z chovného zariadenia alebo do chovného zariadenia a zdravotnom stave zvierat;
 - c) výsledky krvných testov alebo akýchkoľvek iných diagnostických postupov;
 - d) prípady ochorenia a prípadne aj poskytnuté ošetrovanie;
 - e) výsledky *post mortem* vyšetrení zvierat, ktoré uhynuli v chovnom zariadení, vrátane zvierat narodených ako mŕtve;
 - f) pozorovania počas izolácie alebo karantény.
6. Chovné zariadenie musí mať dohodu s príslušným laboratóriom o vykonávaní vyšetrení *post mortem* alebo musí mať jeden alebo viac vhodných priestorov, v ktorých také vyšetrenia môže vykonávať príslušná osoba pod dohľadom schváleného veterinárneho lekára.
7. Chovné zariadenie musí mať patričné zabezpečenie alebo zariadenia na mieste umožňujúce odstrániť vhodným spôsobom telá zvierat, ktoré uhynú na nákazu alebo sú eutanázované.
8. Chovné zariadenie musí prostredníctvom zmluvy alebo právneho dokumentu zaistiť služby veterinárneho lekára, ktorého schváli a kontroluje príslušný orgán vyvážajúcej tretej krajiny a ktorý:
 - a) zabezpečí, aby príslušný orgán schválil a aby sa v chovnom zariadení uplatňovali primerané opatrenia zamerané na dohľad nad nákazami a ich kontrolu. Také opatrenia zahŕňajú:
 - i) ročný plán dozoru nad chorobami vrátane patričnej kontroly zoonóz zvierat;
 - ii) klinické, laboratórne testovanie a testovanie *post mortem* v prípade zvierat podozrivých z toho, že boli postihnuté prenosnými chorobami;
 - iii) očkovanie zvierat vnímavých na infekčné ochorenia podľa potreby v zhode s Príručkou diagnostických testov a vakcín pre suchozemské zvieratá Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE);
 - b) zabezpečí, že každý podozrivý úhyn alebo prítomnosť akýchkoľvek symptómov naznačujúcich, že zvieratá ochoreli na vtáčiu chrípku, pseudomoru hydiny alebo *Chlamydophila psittaci*, sa bezodkladne oznámi príslušnému orgánu tretej krajiny;
 - c) zabezpečí, aby sa zvieratá prichádzajúce do chovného zariadenia podľa potreby izolovali v súlade s požiadavkami tohto nariadenia a pokynmi vydanými príslušným orgánom v prípade, že existujú;

- d) zodpovedá za každodenné dodržiavanie veterinárnych požiadaviek tohto nariadenia a právnych predpisov Únie o ochrane zvierat počas prepravy.
9. Ak chovné zariadenie chová zvieratá určené pre laboratóriá, ktoré vykonávajú pokusy, všeobecná starostlivosť o také zvieratá a ich umiestnenie musí byť v zhode s požiadavkami článku 33 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2010/63/EÚ⁽¹⁾.

KAPITOLA 2

Ponechanie schválenia chovného zariadenia

Schválenie chovného zariadenia sa ponechá, iba ak sa dodržia podmienky stanovené v tejto kapitole.

1. Priestory sú pod kontrolou úradného veterinárneho lekára schváleného príslušným orgánom, ktorý:
 - a) zabezpečuje dodržiavanie podmienok stanovených v tomto nariadení;
 - b) navštevuje priestory chovného zariadenia aspoň raz do roka;
 - c) vykonáva audit činnosti schváleného veterinárneho lekára a implementácie ročného plánu dozoru nad chorobami;
 - d) overuje, či výsledky klinických, laboratórnych testov a *post mortem* testov na zvieratách neodhalili výskyt vtácej chrípky, pseudomoru hydiny alebo *Chlamydophila psittaci*.
2. Do chovného zariadenia sú začlenené len zvieratá pochádzajúce z iného schváleného chovného zariadenia v súlade s podmienkami stanovenými v tomto nariadení.
3. Chovné zariadenie vedie záznamy uvedené v bode 5 kapitoly 1 od dátumu schválenia najmenej 10 rokov.

KAPITOLA 3

Karanténa vtákov začlenených z iných zdrojov ako zo schválených chovných zariadení

Odchylné od bodu 2 kapitoly 2 vtáky začlenené z iných zdrojov ako zo schválených chovných zariadení môžu byť začlenené do chovného zariadenia po tom, ako príslušný orgán vydá schválenie takého začlenenia, za predpokladu, že také zvieratá prejdú karanténou v súlade s pokynmi vydanými príslušným orgánom pred zaradením do súboru. Karanténa musí trvať aspoň 30 dní.

KAPITOLA 4

Pozastavenie, odobratie alebo opätovné udelenie schválenia chovným zariadeniam

Postupy pri čiastočnom alebo úplnom pozastavení, odobratí alebo opätovnom udelení schválenia chovným zariadeniam musia byť v súlade s podmienkami stanovenými v tejto kapitole.

1. Ak príslušný orgán zistí, že chovné zariadenie už nespĺňa podmienky stanovené v kapitolách 1 a 2 alebo že prišlo k zmene využívania, takže sa už nevyužíva výhradne na chov vtákov, pozastaví alebo odobrie schválenie takému zariadeniu.
2. Ak príslušný orgán dostane oznámenie o podozrení na vtáčiu chrípku, pseudomoru hydiny alebo *Chlamydophila psittaci*, pozastaví chovnému zariadeniu schválenie dovtedy, kým sa podozrenie úradne nevytlúči. Zabezpečí, aby sa prijali opatrenia potrebné na to, aby sa potvrdilo alebo vylúčilo podozrenie a zabránilo akémukoľvek rozšíreniu nákazy, v súlade s požiadavkami právnych predpisov Únie upravujúcich opatrenia, ktoré sa majú prijať proti príslušnej nákaze, a obchod so zvieratami.
3. Ak sa podozrenie z nákazy potvrdí, príslušný orgán môže znovu schváliť chovné zariadenie v súlade s kapitolou 1 len po:
 - a) likvidácii choroby a zdroja infekcie v chovnom zariadení;
 - b) dostatočnom vyčistení a vydezinfikovaní chovného zariadenia;
 - c) splnení podmienok stanovených v kapitole 1 s výnimkou bodu 4.
4. Príslušný orgán bezodkladne informuje Komisiu o pozastavení, odobratí alebo opätovnom udelení schválenia ktoréhokoľvek chovného zariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 276, 20.10.2010, s. 33.

PRÍLOHA III

Veterinárne osvedčenie uvedené v článku 5 písm. f) pre dovozy určitých iných vtákov ako hydiny určených na odoslanie do Únie

KRAJINA

Veterinárne osvedčenie pre dovoz do EÚ

Časť I: Údaje o odoslanej zásielke	I.1. Odosielateľ Meno Adresa Tel. č.		I.2. Referenčné číslo certifikátu		I.2.a.	
			I.3. Príslušný ústredný orgán			
			I.4. Príslušný miestny orgán			
	I.5. Príjemca Meno Adresa PSČ Tel. č.		I.6.			
	I.7. Krajina pôvodu	Kód ISO	I.8. Región (oblasť) pôvodu	Kód	I.9. Krajina určenia	Kód ISO
					I.10.	
	I.11. Miesto pôvodu Chov ☐ Meno Adresa		Schvaľovacie číslo		I.12. Miesto určenia Meno Adresa	
					Schvaľovacie číslo	
	I.13. Miesto naloženia Adresa		Schvaľovacie číslo		I.14. Dátum odjazdu Čas odjazdu	
I.15. Dopravný prostriedok Lietadlo ☐ Lod' ☐ Železničný vagón ☐ Auto ☐ Iné ☐ Identifikácia Odkazy na doklady				I.16. Vstupné tanovište hraničnej kontroly v EÚ		
				I.17. Číslo CITES		
I.18. Opis komodity				I.19. Kód tovaru (CN kód)		
				I.20. Počet/Množstvo		
I.21.				I.22. Počet balení		
I.23. Číslo kontajnera/Číslo plomby				I.24.		
I.25. Komodity sú osvedčené na Karanténa ☐						
I.26.				I.27. Na dovoz alebo príjem do EÚ ☐		
I.28. Označenie komodity Druh (vedecký názov) Identifikačný systém Identifikačné číslo Množstvo						

KRAJINA

Druh vtákov chovaných v zajatí

		II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
Časť II: Osvedčenie	II.1. Veterinárne osvedčenie		
	Ja podpísaný veterinárny lekár (vložte meno tretej krajiny) týmto osvedčujem, že:		
	II.1.1. Tieto vtáky boli chované v chovnom zariadení schválenom príslušným orgánom na tento účel na území vyvážajúcej krajiny aspoň 21 dní od vyľahnutia		
	II.1.2. Vtáky sú chované v zajatí (vtáky neboli odchytené vo voľnej prírode, ale narodili sa a boli odchované v zajatí a pochádzajú od rodičov, ktorí sa spárilí alebo ktorých gaméty boli iným spôsobom premiestnené v zajatí).		
	II.1.3. Vtáky opísané v bode I.28 boli dnes, do 48 hodín alebo posledný pracovný deň pred odoslaním klinicky vyšetrené a zistilo sa, že nemajú viditeľné príznaky choroby.		
	II.1.4. Pseudomor hydiny a vtáčia chrípka u hydiny a iných vtákov chovaných v zajatí a psitakóza u papagájov (psittaciform) ⁽¹⁾ sú nákazy, ktoré podliehajú oznámeniu.		
	II.1.5. Vtáky pochádzajú z chovu, ktorý nepodlieha veterinárnym obmedzeniam v spojení s ktoroukoľvek nákazou uvedenou v II.1.4.		
	II.1.6. V chove pôvodu ani v okolí do 10 km neboli aspoň 30 dní nahlásené prípady prepuknutia vtáčej chrípky a pseudomoru hydiny.		
	II.1.7. Len v prípade papagájov (psittaciform) ⁽¹⁾ : za posledných 60 dní neboli v chovnom zariadení nahlásené prípady prepuknutia psitakózy.		
	II.1.8. Vtáky sa podrobili laboratórnemu testovaniu na detekciu vírusu vtáčej chrípky a pseudomoru hydiny 7 až 14 dní pred odoslaním a jeho výsledky boli negatívne.		
	II.1.9. Vtáky neboli očkované proti vtáčej chrípke.		
	II.1.10. Vtáky		
	(²) [neboli očkované proti pseudomoru hydiny]		
	alebo		
	(²) [neboli očkované proti pseudomoru hydiny použitím:		
.....			
[názov a typ (živého alebo inaktívovaného) vírusového kmeňa pseudomoru hydiny, použitého v očkovacej látke (očkovacích látkach) vo veku týždňov.]			
II.2. Preprava vtákov:			
II.2.1. V prípade druhov uvedených v zozname CITES sa vtáky prepravujú podľa „prepravných pokynov CITES“.			
II.2.2. Vtáky opísané v tomto osvedčení sa prepravujú v debnách alebo kliebkach, ktoré:			
a) obsahujú len vtáky pochádzajúce z toho istého chovného zariadenia;			
b) obsahujú len vtáky rovného druhu alebo pozostávajú z rôznych oddelení, ktoré obsahujú len vtáky rovnakého druhu;			
c) sú označené špecifickým identifikačným číslom zariadenia a špecifickým identifikačným číslom jednotlivých debien a kliebok a je na nich uvedená adresa zariadenia pôvodu;			
d) sú zostrojené tak, aby:			
i) počas prepravy nedochádzalo k strate trusu a aby sa minimalizovala strata peria;			
ii) bola možná vizuálna kontrola vtákov;			
iii) bolo možné čistenie a dezinfekcia;			

KRAJINA

Druh vtákov chovaných v zajatí

		II.a. Referenčné číslo osvedčenia	II.b.
e) sa používajú prvý raz a rovnako, ako aj dopravný prostriedok, v ktorom sú naložené, boli pred naložením vyčistené a vydezinfikované podľa pokynov príslušného orgánu; f) v prípade leteckej prepravy sú minimálne v súlade s najnovšími pravidlami IATA (Medzinárodná asociácia leteckej dopravy), ktorými sa riadi preprava živých zvierat.			
Poznámky			
Časť I			
— Odkaz na kolónku I.11: Miesto pôvodu: chovom môže byť len chovné zariadenie podľa definície vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 139/2013. — Odkaz na kolónku I.15: Registračné číslo (železničné vagóny alebo kontajnery a nákladné autá), číslo letu (lietadlo) alebo názov (loď). V prípade vykladania a prekladania je potrebné poskytnúť samostatné informácie. — Odkaz na kolónku I.19: Použité príslušné kódy HS: 01.06.31, 01.06.32, 01.06.39. — Odkaz na kolónku I.23: Označenie kontajnera: každá debna/klietka/oddelenie sa musí označiť.			
Časť II			
(¹) Uplatniteľné len v prípade papagájov (psittaciform). (²) Podľa potreby. — Poznámka pre dovozcu: toto osvedčenie je určené len na veterinárne účely a musí byť pripojené k zásielke do miesta hraničnej kontroly. — Po dovoznej kontrole v mieste hraničnej kontroly sa táto zásielka musí prepraviť priamo do schváleného karanténneho zariadenia alebo strediska. — Toto osvedčenie platí 10 dní. V prípade prepravy loďou sa platnosť predlžuje o trvanie plavby po mori.			
Úradný veterinárny lekár			
Meno (veľkými písmenami)		Funkcia a titul	
Dátum		Podpis	
Pečiatka			

PRÍLOHA IV

Minimálne podmienky pre schválené karanténne zariadenia a strediská pre vtáky uvedené v článku 6

Schválené karanténne zariadenia a strediská musia spĺňať podmienky stanovené v kapitolách 1 a 2.

KAPITOLA 1

Stavba a vybavenie karanténnych zariadení alebo stredísk

1. Karanténne zariadenie alebo stredisko musí byť samostatná budova alebo budovy oddelené od iných chovov hydiny a iných chovov vtákov vo vzdialenosti stanovenej príslušným orgánom na základe posúdenia rizika, pri ktorom sa zohľadňuje epidemiológia vtácej chrípky a pseudomoru hydiny. Vchodové a východové dvere musia byť uzamykateľné a označené nápisom: „KARANTÉNA – nepovolánym vstup zakázaný“.
2. Každá karanténna jednotka karanténneho strediska musí mať oddelený vzdušný priestor.
3. Karanténne zariadenie alebo stredisko musí byť zabezpečené pred vstupom vtákov, múch a škodcov a vzduchotesne uzatvárateľné na účely fumigácie.
4. Schválené karanténne zariadenie a každá jednotka schváleného karanténneho strediska musí byť vybavená zariadením na umývanie rúk.
5. Vchodové a východové dvere do schváleného karanténneho zariadenia a do každej jednotky schváleného karanténneho strediska musia byť dvojité.
6. Pred všetkými vchodmi a východmi do a zo schváleného karanténneho zariadenia a rôznych jednotiek schváleného karanténneho strediska musia byť hygienické bariéry.
7. Celé vybavenie musí byť zostrojené tak, aby ho bolo možné čistiť a dezinfikovať.
8. Sklad krmiva musí byť zabezpečený proti vstupu vtákov a hlodavcov a musí byť chránený pred hmyzom.
9. Na skladovanie podstielky musí byť k dispozícii kontajner zabezpečený pred vtákmi a hlodavcami.
10. Na odkladanie tiel musí byť k dispozícii chladnička a/alebo mraznička.

KAPITOLA 2

Ustanovenia o riadení

1. Schválené karanténne zariadenia a strediská musia:
 - a) mať účinný kontrolný systém, ktorý zabezpečí primeraný dozor nad zvieratami;
 - b) byť pod kontrolou a zodpovednosťou úradného veterinárneho lekára;
 - c) byť čistené a dezinfikované v súlade s programom schváleným príslušným orgánom, podľa ktorého sa dodrží primeraný čas prestávky; použité dezinfekčné prostriedky musia byť schválené na tento účel príslušným orgánom.
2. V prípade každej zásielky vtákov umiestnených do karantény:
 - a) schválené karanténne zariadenie alebo jednotka schváleného karanténneho strediska sa musí vyčistiť a vydezinfikovať a pred umiestnením dovezených vtákov aspoň na sedem dní vyprázdniť;
 - b) zásielka vtákov musí pochádzať z jediného schváleného chovného zariadenia v tretej krajine pôvodu a musí byť umiestnená do karantény v priebehu najviac 48 hodín;
 - c) karanténa sa musí začať umiestnením posledného vtáka;
 - d) schválené karanténne zariadenie alebo jednotka schváleného karanténneho strediska sa musí na konci karantény vyprázdniť, vyčistiť a vydezinfikovať.
3. Musia sa prijať predbežné opatrenia, ktoré zabránia krížovej kontaminácii medzi prichádzajúcimi a odchádzajúcimi zásielkami.
4. Do schváleného karanténneho zariadenia alebo strediska nesmú mať prístup nepovolane osoby.
5. Osoby vstupujúce do schváleného karanténneho zariadenia alebo strediska musia mať ochranné oblečenie a obuv.

6. Nesmie dôjsť ku kontaktu pracovníkov, ktorý môže mať za následok kontamináciu medzi schválenými karanténymi zariadeniami alebo jednotkami schválených karanténnych stredísk.
7. Musí byť k dispozícii vhodné vybavenie na čistenie a dezinfekciu.
8. Ak sa použijú na identifikáciu mikročipy, v schválenom karanténnom zariadení alebo stredisku musí byť k dispozícii vhodné zariadenie na čítanie mikročipov.
9. Ak sa kletky a debny použité na prepravu nezničia, musia sa vyčistiť a vydezinfikovať v schválenom karanténnom zariadení alebo stredisku. Ak sa opätovne používajú, musia byť vyrobené z materiálu, ktorý sa dá účinne vyčistiť a vydezinfikovať. Kletky a debny sa musia zničiť takým spôsobom, ktorý zabráni šíreniu choroboplodných zárodkov.
10. Podstielka a odpad sa musia pravidelne odstraňovať, skladovať v kontajneri na podstielku a ošetriť spôsobom, ktorý zabráni šíreniu choroboplodných zárodkov.
11. Telá uhynutých vtákov sa musia prehliadať v úradnom laboratóriu určenom príslušným orgánom.
12. Potrebné analýzy a ošetrenia vtákov sa musia robiť po konzultácii s úradným veterinárnym lekárom a pod jeho kontrolou.
13. Úradný veterinárny lekár musí byť informovaný o chorobách a úhyne vtákov a/alebo indikátorových vtákov počas karantény.
14. Osoba zodpovedná za schválené karanténne zariadenie alebo stredisko musí viesť tieto záznamy:
 - a) dátum, počet a druh vtákov, ktoré s každou zásielkou vstupujú do zariadenia alebo ho opúšťajú;
 - b) kópie veterinárnych osvedčení a osvedčení o prechode hraníc sprevádzajúcich dovážané vtáky;
 - c) individuálne identifikačné čísla dovážaných vtákov a v prípade identifikácie pomocou mikročipu sa musia zaznamenať podrobné údaje o type mikročipov a zariadení na ich čítanie;
 - d) ak sa v karanténnom zariadení alebo stredisku použijú indikátorové vtáky, počet a umiestnenie indikátorových vtákov v karanténnom zariadení alebo stredisku;
 - e) akékoľvek významné pozorované javy: prípady choroby a počet uhynutých kusov denne;
 - f) dátumy a výsledky testovania;
 - g) typ ošetrenia a dátumy ošetrenia;
 - h) osoby, ktoré vstupovali do karanténneho zariadenia alebo strediska.
15. Záznamy uvedené v bode 14 sa musia uchovávať aspoň desať rokov.

KAPITOLA 3

Pozastavenie, odobratie alebo opätovné udelenie schválenia karanténnym zariadeniam a strediskám

Postupy pri čiastočnom alebo úplnom pozastavení, odobratí alebo opätovnom udelení schválenia karanténnym zariadeniam a strediskám musia byť v súlade s podmienkami stanovenými v tejto kapitole.

1. Ak príslušný orgán zistí, že karanténne zariadenie alebo stredisko už nespĺňa podmienky stanovené v kapitolách 1 a 2 alebo že prišlo k zmene využívania, na ktoré sa už nevzťahuje článok 3 písm. e) a f), informuje o tejto skutočnosti Komisiu. Také karanténne zariadenia alebo strediská sa v súlade s týmto nariadením už nesmú používať pre dovozy.
2. Karanténnemu zariadeniu alebo stredisku sa opätovne udelí schválenie, keď sú znovu splnené podmienky stanovené v kapitolách 1 a 2.

PRÍLOHA V

Postupy pri vyšetreniach, odbere vzoriek a testovaní na vtáčiu chrípku a pseudomor hydiny

1. Počas karantény sa indikátorové vtáky alebo dovezené vtáky, ak sa nepoužijú indikátorové vtáky, musia podrobiť týmto postupom:
 - a) pri použití indikátorových vtákov:
 - i) všetkým indikátorovým vtákom sa musia odobrať krvné vzorky na sérologické vyšetrenie najskôr 21 dní po ich vstupe do karantény a najmenej tri dni pred koncom obdobia karantény;
 - ii) ak sú v prípade vzoriek uvedených v bode i) sérologické výsledky indikátorových vtákov pozitívne alebo nepreukazné, dovezené vtáky sa musia podrobiť virologickému vyšetreniu; ak je zásielka menšia ako 60 vtákov, odoberú sa výtery z kloaky (alebo trus) všetkým vtákom, ak je väčšia, 60 vtákom;
 - b) bez použitia indikátorových vtákov sa dovezené vtáky musia virologicky vyšetriť (sérologické testy nie sú vhodné). Ak je zásielka menšia ako 60 vtákov, všetkým vtákom, ak je väčšia, 60 vtákom sa odoberú tracheálne/orofaryngeálne výtery a/alebo výtery z kloaky (alebo trus) počas prvých 7 až 15 dní karanténneho obdobia.
 2. Okrem testovania uvedeného v bode 1 sa musia odobrať tieto vzorky na virologické vyšetrenie:
 - a) výtery z kloaky (alebo trus) a tracheálne/orofaryngeálne výtery, ak je to možné, od všetkých klinicky chorých vtákov alebo chorých indikátorových vtákov;
 - b) z črevného obsahu, mozgu, trachey, pľúc, pečene, sleziny, obličiek a ostatných zjavne postihnutých orgánov čo najskôr po uhynutí buď od:
 - i) uhynutých indikátorových vtákov a všetkých vtákov, ktoré uhynuli pred príchodom a ktoré uhynuli počas karantény, alebo
 - ii) v prípade vysokého úhynu malých vtákov z veľkej zásielky aspoň od 10 % uhynutých vtákov.
 3. Všetky virologické a sérologické testy vzoriek odobratých počas karantény musia vykonať úradné laboratóriá určené príslušným orgánom s použitím diagnostických postupov v súlade s Diagnostickou príručkou pre vtáčiu chrípku a Príručkou diagnostických testov a vakcín pre suchozemské zvieratá OIE pre pseudomor hydiny. Pri virologickom vyšetrení je povolené zhromažďovanie najviac piatich vzoriek od jednotlivých vtákov do jednej vzorky. Trus sa musí zhromažďovať oddelene od ostatných vzoriek orgánov a tkanív.
 4. Izoláty vírusov sa musia odoslať do národných referenčných laboratórií.
-

PRÍLOHA VI

Zrušené nariadenie so zoznamom neskorších zmien a doplnení

Nariadenie Komisie (ES) č. 318/2007	(Ú. v. EÚ L 84, 24.3.2007, s. 7).
Nariadenie Komisie (ES) č. 1278/2007	(Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2007, s. 20).
Nariadenie Komisie (ES) č. 86/2008	(Ú. v. EÚ L 27, 31.1.2008, s. 8).
Nariadenie Komisie (ES) č. 311/2008	(Ú. v. EÚ L 93, 4.4.2008, s. 3).
Nariadenie Komisie (ES) č. 607/2008	(Ú. v. EÚ L 166, 27.6.2008, s. 18).
Nariadenie Komisie (ES) č. 754/2008	(Ú. v. EÚ L 205, 1.8.2008, s. 6).
Nariadenie Komisie (ES) č. 1219/2008	(Ú. v. EÚ L 330, 9.12.2008, s. 4).
Nariadenie Komisie (ES) č. 1294/2008	(Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 41).
Nariadenie Komisie (ES) č. 201/2009	(Ú. v. EÚ L 71, 17.3.2009, s. 3).
Nariadenie Komisie (ES) č. 555/2009	(Ú. v. EÚ L 164, 26.6.2009, s. 37).
Nariadenie Komisie (ES) č. 1118/2009	(Ú. v. EÚ L 307, 21.11.2009, s. 3).
Nariadenie Komisie (EÚ) č. 239/2010	(Ú. v. EÚ L 75, 23.3.2010, s. 18).
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 66/2012	(Ú. v. EÚ L 23, 26.1.2012, s. 1).
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 390/2012	(Ú. v. EÚ L 121, 8.5.2012, s. 18).

PRÍLOHA VII

Tabuľka zhody

Nariadenie (ES) č. 318/2007	Toto nariadenie
články 1 a 2	články 1 a 2
článok 3 prvý odsek	článok 3 prvý odsek
článok 3 druhý odsek písm. a) až h)	článok 3 druhý odsek písm. a) až h)
článok 3 druhý odsek písm. i)	—
článok 4	článok 4
článok 5 úvodné slová	článok 5 úvodné slová
článok 5 písm. a)	článok 5 písm. a)
článok 5 písm. b)	článok 5 písm. b)
článok 5 písm. ba)	článok 5 písm. c)
článok 5 písm. c)	článok 5 písm. d)
článok 5 písm. d)	článok 5 písm. e)
článok 5 písm. e)	článok 5 písm. f)
článok 5 písm. f)	článok 5 písm. g)
článok 5 písm. g)	článok 5 písm. h)
článok 5 písm. h)	článok 5 písm. i)
článok 5 písm. i)	článok 5 písm. j)
články 6 až 18	články 6 až 18
článok 19	—
—	článok 19
článok 20 prvý odsek	článok 20
článok 20 druhý odsek	—
prílohy I až IV	prílohy I až IV
príloha VI	príloha V
—	príloha VI
—	príloha VII

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 140/2013

z 18. februára 2013,

ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje
názov [Pa de Pagès Català (CHZO)]

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 52 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadenie (EÚ) č. 1151/2012 nadobudlo účinnosť 3. januára 2013. Zrušilo a nahradilo sa ním nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín⁽²⁾.

- (2) V súlade s článkom 6 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006 bola žiadosť o zápis názvu „Pa de Pagès Català“ do registra, ktorú predložilo Španielsko, uverejnená v Úradnom vestníku Európskej únie⁽³⁾.

- (3) Keďže Komisii nebola v súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 oznámená žiadna námietka, tento názov sa musí zapísať do registra,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Názov uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu sa zapisuje do registra.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. februára 2013

Za Komisiu
v mene predsedu
Dacian CIOLOȘ
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 128, 3.5.2012, s. 14.

PRÍLOHA

Poľnohospodárske výrobky a potraviny vymenované v časti I prílohy I k nariadeniu EÚ č. 1151/2012:

Trieda 2.4. Chlieb, pečivo, koláčky, cukrárske výrobky, sušienky a ostatný pekárenský tovar

ŠPANIELSKO

Pa de Pagès Català (CHZO)

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 141/2013

z 19. februára 2013,

ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1338/2008 o štatistikách Spoločenstva v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, pokiaľ ide o štatistiky vychádzajúce z európskeho zisťovania o zdraví formou rozhovoru (EHIS)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1338/2008 zo 16. decembra 2008 o štatistikách Spoločenstva v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 9 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 1338/2008 sa stanovuje spoločný rámec pre systematickú tvorbu európskej štatistiky v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.
- (2) Podľa článku 9 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1338/2008 je na vymedzenie údajov a metaúdajov, ktoré sa majú poskytovať o zdravotnom stave, zdravotných faktoroch a zdravotnej starostlivosti zahrnutých v prílohe I k uvedenému nariadeniu a na stanovenie referenčných období a intervalov na poskytovanie týchto údajov potrebné prijať vykonávacie opatrenia.
- (3) Tieto údaje predstavujú minimálny súbor štatistických údajov, ktoré by mali umožniť lepšie sledovanie programov Únie v oblasti zdravia a politik týkajúcich sa sociálneho začleňovania a sociálnej ochrany, nerovností v oblasti zdravia a zdravého starnutia.
- (4) S dôvernými údajmi, ktoré členské štáty zasielajú Komisii (Eurostatu), by sa malo zaobchádzať v súlade so zásadou dôvernosti štatistických údajov stanovenou v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike ⁽²⁾ a v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽³⁾.
- (5) V súlade s článkom 6 nariadenia (ES) č. 1338/2008 sa vykonala a vyhodnotila analýza nákladov a prínosov. Analýza preukázala, že dostupnosť porovnateľných údajov v rámci celej Únie by pravdepodobne bola značným prínosom pre rozhodovanie v oblasti zdravia

a sociálnej politiky a pre vedecké účely, pretože používaním spoločných nástrojov by sa zabezpečila súdržnosť údajov v rámci všetkých krajín, aj keď súvisiace náklady sa budú líšiť v závislosti od miery začlenenia požadovaných premenných a metodiky do existujúcich vnútroštátnych zisťovaní.

- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Európsky štatistický systém,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti

Európske štatistiky vychádzajúce z európskeho zisťovania o zdraví formou rozhovoru (EHIS – European Health Interview Survey) sa týkajú zdravotného stavu, zdravotnej starostlivosti a zdravotných faktorov, ako aj socio-demografických charakteristik populácie vo veku 15 rokov a viac.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „Domácnosť“ znamená osobu žijúcu osamelo alebo skupinu ľudí, ktorí žijú spoločne v tom istom súkromnom obydľí a podieľajú sa na výdavkoch vrátane spoločného zabezpečovania životných potrieb; tento pojem sa nevzťahuje na kolektívne domácnosti, ako sú nemocnice, domy s opatrovateľskou alebo asistenčnou službou, väznice, vojenské kasárne, náboženské inštitúcie, penzióny alebo ubytovne.
2. „Obvyklý pobyt“ je miesto, kde osoba obvykle trávi denný čas odpočinku bez ohľadu na dočasnú neprítomnosť z dôvodu rekreácie, dovolenky, návštev priateľov a príbuzných, obchodných ciest, zdravotného ošetrovania alebo náboženských pútí; alebo v prípade, ak toto miesto nie je možné na základe uvedených kritérií určiť, miesto zákonného alebo prihláseného pobytu.

Za osoby s obvyklým pobytom v predmetnej geografickej oblasti sa považujú len osoby, ktoré:

- a) žijú v mieste svojho obvyklého pobytu nepretržite najmenej 12 mesiacov pred referenčným dátumom alebo

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 70.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 164.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

- b) prišli na miesto svojho obvyklého pobytu počas 12 mesiacov pred referenčným dátumom s úmyslom pobývať tam aspoň jeden rok.

Ak obvyklý pobyt nie je možné určiť na základe kritérií uvedených v písmenách a) alebo b), „obvyklý pobyt“ znamená miesto zákonného alebo prihláseného pobytu.

3. „Mikroúdaje“ znamenajú nesúhrnné sledovania alebo merania charakteristík individuálnych jednotiek.
4. „Metaúdaje“ znamenajú údaje, prostredníctvom ktorých sa definujú a opisujú iné údaje, ako aj štatistické postupy.

Článok 3

Požadované údaje

1. Každý členský štát poskytuje Komisii (Eurostatu) mikroúdaje uvedené v prílohe I.
2. Tieto mikroúdaje vychádzajú z vnútroštátnych reprezentatívnych vzoriek vybraných na základe náhodného výberu.
3. Na účely dosiahnutia vysokého stupňa harmonizácie výsledkov zisťovania v jednotlivých krajinách Komisia (Eurostat) predloží v úzkej spolupráci s členskými štátmi metodické a praktické odporúčania a usmernenia týkajúce sa výberu vzoriek a vykonávania zisťovania vo forme Príručky pre európske zisťovanie o zdraví formou rozhovoru vrátane vzorového dotazníka.
4. Minimálna efektívna veľkosť vzorky vypočítaná na základe jednoduchého náhodného výberu je stanovená v prílohe II. Váhové faktory sa vypočítajú so zohľadnením pravdepodobnosti výberu jednotiek, počtu nezodpovedaných otázok, a ak je to vhodné, úpravy vzoriek podľa externých údajov týkajúcich sa rozdelenia osôb, ktoré tvoria cieľovú populáciu.
5. Z tohto zisťovania sa vypúšťajú malé časti štátneho územia, kde počet obyvateľov neprevyšuje 2 % populácie daného členského štátu, a štátne územia vymenované v prílohe III.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. februára 2013

Článok 4

Referenčný rok a populácia

1. Referenčným rokom je rok 2013, 2014 alebo 2015.
2. Referenčnú populáciu tvoria osoby vo veku 15 rokov a viac, ktoré žijú v domácnostiach a ktorých miesto pobytu je v čase zberu údajov na území príslušného členského štátu.
3. Údaje sa zbierajú minimálne tri mesiace, pričom v tomto období musí byť zahrnutý minimálne jeden mesiac jesenného obdobia (september – december).

Článok 5

Referenčné metaúdaje

1. Referenčné metaúdaje týkajúce sa kvality sa poskytujú podľa štandardu Európskeho štatistického systému, ktorý stanovila Komisia (Eurostat) po dohode s členskými štátmi.
2. Členské štáty poskytujú Komisii (Eurostatu) tieto metaúdaje najneskôr dva mesiace po zaslaní mikroúdajov.

Článok 6

Poskytovanie mikroúdajov a referenčných metaúdajov Komisii (Eurostatu)

1. Členské štáty poskytujú sfinalizované, overené a vážené mikroúdaje a referenčné metaúdaje týkajúce sa kvality, ktoré sa požadujú v tomto nariadení, v súlade so štandardom ich výmeny stanoveným Komisiou (Eurostatom). Mikroúdaje a referenčné metaúdaje týkajúce sa kvality sa poskytujú prostredníctvom centrálného miesta zadávania údajov.
2. Mikroúdaje sa poskytujú najneskôr do 30. septembra 2015 alebo do deviatich mesiacov po skončení vnútroštátneho obdobia zberu údajov v prípadoch, keď zisťovanie prebieha v období nasledujúcom po decembri 2014.

Článok 7

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

Mikroúdaje, ktoré sa majú poskytnúť Komisii (Eurostatu)

TECHNICKÉ PREMENNÉ ZISŤOVANIA

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
PID	Identifikačné číslo respondenta	10-miestne číslo – 1 chýba	každý
HHID	Identifikačné číslo domácnosti	10-miestne číslo – 1 chýba	každý
PRIMSTRAT	Primárne vrstvy použité pri výbere vzorky	0001 – 9999 – 2 nepoužíva sa (žiadna stratifikácia)	každý
PSU	Primárne jednotky vzoriek použité pri výbere vzorky	0001 – 9999 – 2 nepoužíva sa (žiadne viacúrovňové vzorky)	každý
WGT	Konečná individuálna váha	Číslo 5.3 – 1 chýba	každý
PROXY	Uskutočnil sa rozhovor s vybranou osobou alebo s niekým iným (sprostredkovaný rozhovor)	1 Vybraná osoba osobne 2 Iný člen domácnosti 3 Iná osoba mimo domácnosti – 1 chýba	každý
REFYEAR	Referenčný rok rozhovoru	4 číslice	každý
REFMONTH	Referenčný mesiac rozhovoru	1 – 12 – 1 chýba	každý
INTMETHOD	Použitá metóda zberu údajov	10 Poštou, klasickým spôsobom 11 Poštou, elektronickým spôsobom (e-mail:) 20 Osobne, klasickým spôsobom 21 Osobne, elektronickým spôsobom 30 Telefonicky, klasickým spôsobom 31 Telefonicky, elektronickým spôsobom	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		40 Prostredníctvom internetu 50 Zmiešaný zber údajov (napr.: poštou a prostredníctvom rozhovoru)	
INTLANG	Jazyk použitý pri rozhovore	3-miestne kódy (štandardný zoznam kódov Eurostatu) – 1 chýba	každý

HLAVNÉ SOCIÁLNE PREMENNÉ

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
POHLAVIE	Pohlavie respondenta	1 Muž 2 Žena – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
VEK	Vek respondenta (počet dovŕšených rokov veku) v čase konania rozhovoru	číslo – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
KRAJINA	Krajina trvalého bydliska	2 číslice na základe NUTS, na najvyššej agregovanej úrovni (úroveň 0 alebo úroveň krajiny) – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
MIESTO NARODENIA	Krajina narodenia	10 Narodený v tuzemsku 21 Narodený v inom členskom štáte EÚ 22 Narodený v krajine, ktorá nie je členským štátom EÚ – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
ŠTÁTNA PRÍSLUŠNOSŤ	Štátna príslušnosť v čase zberu údajov	10 Štátny príslušník/má štátnu príslušnosť oznamujúcej krajiny 21 Nie je štátny príslušník/nemá štátnu príslušnosť oznamujúcej krajiny, ale je štátnym príslušníkom iného členského štátu EÚ 22 Nie je štátny príslušník/nemá štátnu príslušnosť oznamujúcej krajiny, ale je štátnym príslušníkom krajiny, ktorá nie je členským štátom EÚ – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
REGIÓN	Región trvalého bydliska	Kódovanie podľa NUTS na dvojmiestnej úrovni – 1 chýba	každý
DEG_URB	Stupeň urbanizácie	1 Husto obývaná oblasť 2 Priemerne husto obývaná oblasť 3 Riedko obývaná oblasť – 1 chýba	každý
MARSTALEGAL	Právny rodinný stav	1 Nikdy neuzavrel(-a) manželstvo ani registrované partnerstvo 2 Ženatý/vydatá alebo žijúci(-a) v registrovanom partnerstve 3 Vdovec/vdova alebo osoba žijúca v registrovanom partnerstve, ktorej partner(-ka) zomrel(-a) (osoba opätovne neuzavrela manželstvo ani registrované partnerstvo) 4 Rozvedený(-á) alebo osoba žijúca v registrovanom partnerstve, ktoré zaniklo v súlade s právnym poriadkom (osoba opätovne neuzavrela manželstvo ani registrované partnerstvo) – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
MARSTADE-FACTO	Skutočný rodinný stav	1 Osoba žijúca v konsenzuálnom zväzku 2 Osoba nežijúca v konsenzuálnom zväzku – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HATLEVEL	Najvyššia úroveň dosiahnutého vzdelania (dosiahnuté vzdelanie)	Na základe klasifikácie ISCED-2011 0 — Rozvoj v ranom detstve, predškolské vzdelanie 1 — Základné vzdelanie 2 — Nižšie stredoškolské vzdelanie 3 — Vyššie stredoškolské vzdelanie 4 — Nadstavba po strednej škole, ale nie vysokoškolské vzdelanie 5 — Vysokoškolské vzdelanie; krátky cyklus 6 — Vysokoškolské vzdelanie; bakalársky stupeň alebo ekvivalent	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		7 — Vysokoškolské vzdelanie; magisterský stupeň alebo ekvivalent 8 — Vysokoškolské vzdelanie; doktorandský stupeň alebo ekvivalent – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	
MAINSTAT	Respondentom uvádzaný stav z hľadiska zamestnania	10 Vykonáva zamestnanie alebo povolanie, vrátane neplatenej práce v rámci rodinného podniku alebo farmy, vrátane učňovskej odbornej prípravy alebo plateného školenia, atď. 20 Nezamestnaný 31 Žiak, študent, ďalšie vzdelávanie, neplatená prax 32 Na dôchodku alebo predčasnom dôchodku, alebo sa vzdal/vzdala podnikania 33 Osoba s trvalým zdravotným postihnutím 34 Povinná vojenská služba alebo civilná služba 35 Vykonávanie domácich prác 36 Iná neaktívna osoba – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
FT_PT	Práca na plný alebo kratší pracovný čas	1 Plný pracovný čas 2 Kratší pracovný čas – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	MAINSTAT = 10
JOBSTAT	Postavenie v zamestnaní	10 Samostatne zárobkovo činná osoba 21 Zamestnanec so stálym zamestnaním/pracovnou zmluvou na dobu neurčitú 22 Zamestnanec s dočasným zamestnaním/pracovnou zmluvou na dobu určitú – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	MAINSTAT = 10
JOBISCO	Povolanie v zamestnaneckom pomere	Dvojmiestny kód ISCO-08 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	MAINSTAT = 10

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
LOCNACE	Hospodárske odvetvie zamestnania	Sekcie NACE Rev. 2 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	MAINSTAT = 10
HHNBPERS	Počet osôb žijúcich v domácnosti vrátane respondenta	0 – 98 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HHNBPERS_0_4	Počet osôb vo veku 4 roky alebo menej	0 – 98 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HHNBPERS_5_13	Počet osôb vo veku 5 až 13 rokov	0 – 98 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HHNBPERS_14_15	Počet osôb vo veku 14 až 15 rokov	0 – 98 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HHNBPERS_16_24	Počet osôb vo veku 16 až 24 rokov	0 – 98 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HHNBPERS_25_64	Počet osôb vo veku 25 až 64 rokov	0 – 98 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HHNBPERS_65plus	Počet osôb vo veku 65 rokov a viac	0 – 98 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HHTYPE	Druh domácnosti	10 Jednočlenná domácnosť 21 Osamelý rodič s dieťaťom (deťmi) vo veku menej ako 25 rokov 22 Pár bez dieťaťa (detí) vo veku menej ako 25 rokov 23 Pár s dieťaťom (deťmi) vo veku menej ako 25 rokov 24 Pár alebo osamelý rodič s dieťaťom (deťmi) vo veku menej ako 25 rokov a inými osobami žijúcimi v domácnosti 25 Iný druh domácnosti – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HH_ACT	Počet osôb v domácnosti vo veku 16 – 64 rokov, ktoré sú zamestnané	0 – 98 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
HH_INACT	Počet osôb v domácnosti vo veku 16 – 64 rokov, ktoré sú nezamestnané alebo ekonomicky neaktívne	0 – 98 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HHINCOME	Čistý mesačný ekvivalizovaný príjem domácnosti	1 Pod 1. kvintilom 2 Medzi 1. kvintilom a 2. kvintilom 3 Medzi 2. kvintilom a 3. kvintilom 4 Medzi 3. kvintilom a 4. kvintilom 5 Medzi 4. kvintilom a 5. kvintilom – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

PREMENNÉ TÝKAJÚCE SA ZDRAVIA

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
<i>Zdravotný stav – Minimálny európsky zdravotný modul</i>			
HS1	Všeobecný zdravotný stav vnímaný respondentom: Ako osoba vo všeobecnosti vníma svoje zdravie	1 Veľmi dobré 2 Dobré 3 Priemerné 4 Zlé 5 Veľmi zlé – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HS2	Dlhodobý zdravotný problém: Trpí akoukoľvek chorobou alebo zdravotným problémom pretrvávajúcou(-im) minimálne šesť mesiacov	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HS3	Obmedzenie všeobecnej aktivity: Obmedzenie aktivít, ktoré ľudia obvyčajne vykonávajú, v dôsledku zdravotných problémov počas minimálne šiestich predchádzajúcich mesiacov	1 Značné obmedzenie 2 Obmedzenie, nie však značné 3 Bez obmedzenia – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Choroby a chronické ochorenia</i>			
CD1a	V posledných 12 mesiacoch trpel astmou (vrátane alergickej astmy)	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
CD1b	V posledných 12 mesiacoch trpel chronickou bronchitídou, chronickým obštruktívnym pľúcnym ochorením alebo pľúcnym emfyzémom	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1c	V posledných 12 mesiacoch prekonal infarkt myokardu (srdečnú príhodu)	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1d	V posledných 12 mesiacoch trpel ischemickou chorobou srdca alebo angínou pectoris	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1e	V posledných 12 mesiacoch mal vysoký krvný tlak	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1f	V posledných 12 mesiacoch prekonal mozgovú príhodu (krvácanie do mozgu, mozgovú trombózu)	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1g	V posledných 12 mesiacoch trpel artrózou (s vylúčením artritídy)	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1 h	V posledných 12 mesiacoch trpel bolesťou dolnej časti chrbtice alebo iným chronickým ochorením chrbtice	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1i	V posledných 12 mesiacoch trpel bolesťou krčnej časti chrbtice alebo iným chronickým ochorením krčnej chrbtice	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1j	V posledných 12 mesiacoch trpel cukrovkou	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
CD1k	V posledných 12 mesiacoch sa u neho vyskytla alergia, napr. alergická nádcha, očný zápal, alergia na potraviny alebo iné (okrem alergickej astmy)	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1l	V posledných 12 mesiacoch trpel cirhózou pečene	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1m	V posledných 12 mesiacoch trpel urinárnou inkontinenciou, ťažkosťami s kontrolou močového mechúra	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1n	V posledných 12 mesiacoch trpel obličkovými ťažkosťami	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
CD1o	V posledných 12 mesiacoch trpel depesiou	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Nehody a zranenia</i>			
AC1a	V posledných 12 mesiacoch došlo k úrazu v dôsledku dopravnej nehody	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
AC1b	V posledných 12 mesiacoch došlo k úrazu v domácnosti	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
AC1c	V posledných 12 mesiacoch došlo k úrazu pri voľnočasových aktivitách	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
AC2	Najzávažnejší lekársky zákrok po najzávažnejšom úraze v posledných 12 mesiacoch	1 Hospitalizácia v nemocnici alebo inom zdravotníckom zariadení 2 Zákrok lekára alebo zdravotnej sestry 3 Zákrok nebol potrebný – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak AC1a = 1 alebo AC1b = 1 alebo AC1c = 1

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
<i>Neprítomnosť na pracovisku (zo zdravotných dôvodov)</i>			
AW1	V posledných 12 mesiacoch bol neprítomný na pracovisku zo zdravotných dôvodov	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak MAINSTAT = 10
AW2	Počet dní neprítomnosti na pracovisku zo zdravotných dôvodov v posledných 12 mesiacoch	Počet dní – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak AW1 = 1
<i>Obmedzenia fyzických a zmyslových funkcií</i>			
PL1	Nosenie dioptrických okuliarov alebo kontaktných šošoviek	1 Áno 2 Nie 3 Úplná slepota alebo praktická nevidomosť – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PL2	Zrakové ťažkosti aj napriek používaniu dioptrických okuliarov alebo kontaktných šošoviek	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Nevidí/neschopný zrkového vnemu – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak PL1 = 1 alebo 2
PL3	Používanie sluchovej pomôcky	1 Áno 2 Nie 3 Úplná hluchota – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PL4	Napriek používaniu sluchovej pomôcky má ťažkosti počuť to, čo sa hovorí počas rozhovoru s inou osobou v tichej miestnosti	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Nepočuje/neschopný sluchového vnemu – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak PL3 = 1 alebo 2

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
PL5	Napriek používaniu sluchovej pomôcky má ťažkosti počuť to, čo sa hovorí počas rozhovoru s inou osobou v hlučnejšej miestnosti	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Nepočuje/neschopný sluchového vnemu – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak PL3 = 1 alebo 2 a PL4 = 1 alebo 2 alebo 3
PL6	Ťažkosti pri chôdzi v dĺžke pol kilometra na rovine bez akejkoľvek pomoci	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Neprejde vôbec/neschopný tejto aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PL7	Ťažkosti pri chôdzi po 12 schodoch nahor alebo nadol	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Neprejde vôbec/neschopný tejto aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Starostlivosť o vlastnú osobu</i>			
PC1a	Ťažkosti samostatne sa najesť	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak VEK >= 65
PC1b	Ťažkosti pri vstávaní zo stoličky, usadení na stoličku, vstávaní z postele alebo líhaní si na posteľ	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak VEK >= 65
PC1c	Ťažkosti pri obliekaní a vyzliekaní sa	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti	ak VEK >= 65

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	
PC1d	Ťažkosti pri používaní toalety	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak VEK >= 65
PC1e	Ťažkosti pri kúpaní alebo sprchovaní sa	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak VEK >= 65
PC2	Zvyčajne je mu pomáhané pri jednom alebo viacerých úkonoch starostlivosti o vlastnú osobu: jedenie, vstávanie zo stoličky a usadenie na stoličku, vstávanie z postele a líhanie si na posteľ, obliekanie a vyzliekanie sa, používanie toalety, kúpanie alebo sprchovanie sa	1 Áno, aspoň s jednou aktivitou 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak (VEK >= 65) a {PC1a ≠ 1 alebo PC1b ≠ 1 alebo PC1c ≠ 1 alebo PC1d ≠ 1 alebo PC1e ≠ 1}
PC3	Potrebuje pomôcť alebo pomôcť vo zvýšenej miere s jedným úkonom alebo viacerými úkonmi starostlivosti o vlastnú osobu: jedenie, vstávanie zo stoličky a usadenie na stoličku, vstávanie z postele a líhanie si na posteľ, obliekanie a vyzliekanie sa, používanie toalety, kúpanie alebo sprchovanie sa	1 Áno, aspoň s jednou aktivitou 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak (VEK >= 65) a {PC1a ≠ 1 alebo PC1b ≠ 1 alebo PC1c ≠ 1 alebo PC1d ≠ 1 alebo PC1e ≠ 1}
Úkony v domácnosti			
HA1a	Ťažkosti s prípravou stravy	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity 5 Nepoužíva sa (respondent tento úkon nikdy nevykonával alebo vykonávať nemusel)	ak VEK >= 65

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		– 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	
HA1b	Ťažkosti pri používaní telefónu	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity 5 Nepoužíva sa (respondent tento úkon nikdy nevykonával alebo vykonávať nemusel) – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak VEK >= 65
HA1c	Ťažkosti pri vykonávaní nákupov	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity 5 Nepoužíva sa (respondent tento úkon nikdy nevykonával alebo vykonávať nemusel) – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak VEK >= 65
HA1d	Ťažkosti dodržiavať dávky liekov	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity 5 Nepoužíva sa (respondent tento úkon nikdy nevykonával alebo vykonávať nemusel) – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak VEK >= 65
HA1e	Ťažkosti pri vykonávaní ľahkých domácich prác	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity 5 Nepoužíva sa (respondent tento úkon nikdy nevykonával alebo vykonávať nemusel)	ak VEK >= 65

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		– 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	
HA1f	Ťažkosti pri vykonávaní príležitostných ťažších domácich prác	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity 5 Nepoužíva sa (respondent tento úkon nikdy nevykonával alebo vykonávať nemusel) – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak VEK >= 65
HA1g	Ťažkosti pri hospodárení s finančnými prostriedkami a vybavovaní bežných administratívnych záležitostí	1 Bez ťažkostí 2 Určité ťažkosti 3 Značné ťažkosti 4 Vôbec nie je schopný/neschopný tejto aktivity 5 Nepoužíva sa (respondent tento úkon nikdy nevykonával alebo vykonávať nemusel) – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak VEK >= 65
HA2	Zvyčajne je mu pomáhané pri jednom alebo viacerých úkonoch v domácnosti: príprava stravy, používanie telefónu, nákupy, dodržiavanie dávok liekov, ľahké, či príležitostné ťažšie domáce práce, hospodárenie s finančnými prostriedkami a vybavovanie bežných administratívnych záležitostí	1 Áno, aspoň s jednou aktivitou 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak (VEK >= 65) a {HA1a ≠ 1 alebo HA1b ≠ 1 alebo HA1c ≠ 1 alebo HA1d ≠ 1 alebo HA1e ≠ 1 alebo HA1f ≠ 1 alebo HA1g ≠ 1}
HA3	Potrebuje pomôcť alebo pomôcť vo zvýšenej miere s jedným alebo viacerými úkonmi v domácnosti: príprava stravy, používanie telefónu, nákupy, dodržiavanie dávok liekov, ľahké, či ťažšie domáce práce, hospodárenie s finančnými prostriedkami a vybavovanie bežných administratívnych záležitostí	1 Áno, aspoň s jednou aktivitou 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak (VEK >= 65) a {HA1a ≠ 1 alebo HA1b ≠ 1 alebo HA1c ≠ 1 alebo HA1d ≠ 1 alebo HA1e ≠ 1 alebo HA1f ≠ 1 alebo HA1g ≠ 1}
<i>Bolesť</i>			
PN1	Intenzita telesnej bolesti za posledné 4 týždne	1 Žiadna 2 Veľmi jemná 3 Jemná	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		4 Mierna 5 Silná 6 Veľmi silná – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	
PN2	Rozsah obmedzení bežných úkonov v dôsledku bolesti za posledné 4 týždne (vrátane úkonov mimo domácnosť a úkonov v domácnosti)	1 Vôbec žiadne 2 Malé 3 Mierne 4 Citeľné 5 Veľmi citeľné – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Duševné zdravie</i>			
MH1a	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom boli záujem o rôzne aktivity a radosť z nich veľmi malé	1 Vôbec žiadny 2 Niekoľko dní 3 Viac ako polovica dní 4 Takmer každý deň – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
MH1b	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom prevládal pocit duševného vyčerpania, depresie alebo beznádeje	1 Vôbec žiadny 2 Niekoľko dní 3 Viac ako polovica dní 4 Takmer každý deň – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
MH1c	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom mal respondent problém zaspať alebo spať bez prerušenia spánku alebo spal príliš dlho	1 Vôbec žiadny 2 Niekoľko dní 3 Viac ako polovica dní 4 Takmer každý deň – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
MH1d	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom prevládal pocit únavy alebo nedostatku energie	1 Vôbec žiadny 2 Niekoľko dní 3 Viac ako polovica dní 4 Takmer každý deň – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
MH1e	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom respondent pociťoval nechutenstvo alebo sa prejedal	1 Vôbec žiadny 2 Niekoľko dní 3 Viac ako polovica dní 4 Takmer každý deň – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
MH1f	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom prevládal zlý pocit z vlastnej osoby, pocit zlyhania	1 Vôbec žiadny 2 Niekoľko dní 3 Viac ako polovica dní 4 Takmer každý deň – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
MH1g	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom sa objavovali problémy s koncentráciou, napríklad pri čítaní novín alebo sledovaní televízie	1 Vôbec žiadny 2 Niekoľko dní 3 Viac ako polovica dní 4 Takmer každý deň – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
MH1 h	Časový rozsah za posledné 2 týždne, v ktorom sa respondent pohyboval alebo hovoril tak pomaly, že iní ľudia si to mohli všimnúť, alebo v ktorom bol veľmi nervózny alebo nepokojný	1 Vôbec žiadny 2 Niekoľko dní 3 Viac ako polovica dní 4 Takmer každý deň – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

Zdravotná starostlivosť

Využívanie hospitalizácie alebo dennej zdravotnej starostlivosti v nemocničnom zariadení

HO1	Hospitalizácia v nemocničnom zariadení za posledných 12 mesiacov	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HO2	Počet nocí strávených v nemocničnom zariadení za posledných 12 mesiacov	Číslo 1 – 99 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak HO1 = 1

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
HO3	Denná hospitalizácia v nemocničnom zariadení za posledných 12 mesiacov	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
HO4	Počet denných hospitalizácií v nemocničnom zariadení za posledných 12 mesiacov	Číslo 1 – 300 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak HO3 = 1

Využívanie ambulantnej a domácej starostlivosti

AM1	Posledná návšteva u zubného lekára alebo ortodontistu (na účely osobnej liečby)	1 Pred menej ako 6 mesiacmi 2 Pred 6 až 12 mesiacmi 3 Pred 12 alebo viacerými mesiacmi 4 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
AM2	Posledná návšteva u praktického alebo rodinného lekára (na účely osobnej liečby)	1 Pred menej ako 12 mesiacmi 2 Pred 12 alebo viacerými mesiacmi 3 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
AM3	Počet návštev u praktického alebo rodinného lekára za posledné 4 týždne (na účely osobnej liečby)	Číslo 0 – 99 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak AM2 = 1
AM4	Posledná návšteva u odborného lekára alebo chirurga (na účely osobnej liečby)	1 Pred menej ako 12 mesiacmi 2 Pred 12 alebo viacerými mesiacmi 3 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
AM5	Počet návštev u odborného lekára alebo chirurga za posledné 4 týždne (na účely osobnej liečby)	Číslo 0 – 99 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak AM4 = 1
AM6a	Návšteva u fyzioterapeuta alebo kinezioterapeuta za posledných 12 mesiacov	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
AM6b	Návšteva u psychológa alebo psychoterapeuta za posledných 12 mesiacov	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
AM7	Využitie služieb domácej starostlivosti pre vlastnú potrebu za posledných 12 mesiacov	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Užívanie liekov</i>			
MD1	Užívanie liekov na lekársky predpis za posledné 2 týždne (okrem antikoncepcie)	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
MD2	Užívanie liekov, rastlinných liečiv alebo vitamínov dostupných bez lekárskeho predpisu za posledné 2 týždne	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Služby týkajúce sa prevencie</i>			
PA1	Posledné očkovanie proti chrípke	Mesiac/rok (MMRRRR) Nikdy alebo veľmi dávno (0) – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PA2	Posledné meranie krvného tlaku odborným zdravotníckym pracovníkom	1 Počas posledných 12 mesiacov 2 Pred 1 až menej ako 3 rokmi 3 Pred 3 až menej ako 5 rokmi 4 Pred viac ako 5 rokmi 5 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PA3	Posledné meranie hladiny cholesterolu v krvi odborným zdravotníckym pracovníkom	1 Počas posledných 12 mesiacov 2 Pred 1 až menej ako 3 rokmi 3 Pred 3 až menej ako 5 rokmi	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		4 Pred viac ako 5 rokmi 5 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	
PA4	Posledné meranie hladiny cukru v krvi odborným zdravotníckym pracovníkom	1 Počas posledných 12 mesiacov 2 Pred 1 až menej ako 3 rokmi 3 Pred 3 až menej ako 5 rokmi 4 Pred viac ako 5 rokmi 5 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PA5	Posledný test na skryté okultné krvácanie v stolici	1 Počas posledných 12 mesiacov 2 Pred 1 až menej ako 2 rokmi 3 Pred 2 až menej ako 3 rokmi 4 Pred viac ako 3 rokmi 5 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PA6	Posledná kolonoskopia	1 Počas posledných 12 mesiacov 2 Pred 1 až menej ako 5 rokmi 3 Pred 5 až menej ako 10 rokmi 4 Pred viac ako 10 rokmi 5 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PA7	Posledná mamografia (RTG vyšetrenie prs)	1 Počas posledných 12 mesiacov 2 Pred 1 až menej ako 2 rokmi 3 Pred 2 až menej ako 3 rokmi 4 Pred viac ako 3 rokmi 5 Nikdy	ak POHLAVIE = 2

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		– 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	
PA8	Posledné vyšetrenie výteru z krčka maternice	1 Počas posledných 12 mesiacov 2 Pred 1 až menej ako 2 rokmi 3 Pred 2 až menej ako 3 rokmi 4 Pred viac ako 3 rokmi 5 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak POHLAVIE = 2

Neuspokojené potreby zdravotnej starostlivosti

UN1a	Neuspokojená potreba zdravotnej starostlivosti za posledných 12 mesiacov z dôvodu dlhých čakacích zoznamov	1 Áno 2 Nie 3 Zdravotná starostlivosť nebola potrebná – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
UN1b	Neuspokojená potreba zdravotnej starostlivosti za posledných 12 mesiacov z dôvodu veľkej vzdialenosti alebo problémov s dopravou	1 Áno 2 Nie 3 Zdravotná starostlivosť nebola potrebná – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
UN2a	Respondent si lekárske vyšetrenie alebo liečbu za posledných 12 mesiacov nemohol dovoliť	1 Áno 2 Nie 3 Nebolo potrebné – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
UN2b	Respondent si dentálne vyšetrenie alebo dentálnu liečbu za posledných 12 mesiacov nemohol dovoliť	1 Áno 2 Nie 3 Nebolo potrebné – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
UN2c	Respondent si za posledných 12 mesiacov nemohol dovoliť lieky na predpis	1 Áno 2 Nie 3 Neboli potrebné – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
UN2d	Respondent si za posledných 12 mesiacov nemohol dovoliť starostlivosť týkajúcu sa duševného zdravia (napr. starostlivosť poskytovanú psychológom alebo psychiatrom)	1 Áno 2 Nie 3 Nebola potrebná – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Zdravotné determinanty</i>			
<i>Telesná váha a výška</i>			
BM1	Výška bez obuvi	Číslo v cm – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
BM2	Váha bez šatstva a topánok	Číslo v kg – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Fyzická aktivita/cvičenie</i>			
PE1	Fyzická námaha pri plnení povinností (vrátane platených aj neplatených pracovných činností)	1 Respondent väčšinou sedí alebo stojí 2 Respondent väčšinou chodí alebo vykonáva činnosti vyžadujúce si miernu fyzickú námahu 3 Prevažne ťažká manuálna alebo fyzicky náročná práca 4 Respondent nevykonáva žiadne pracovné úlohy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PE2	Počet dní v bežnom týždni, počas ktorých sa respondent presúva na dané miesto chôdzou trvajúcou nepretržite minimálne 10 minút	Počet dní 1 – 7 0 Nikdy nevykonávam takéto fyzické aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PE3	Čas strávený chôdzou pri presune na rôzne miesta počas bežného dňa	1 10 – 29 minút denne 2 30 – 59 minút denne 3 1 hodina až menej ako 2 hodiny denne	ak PE2 ≠ 0

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		4 2 až menej ako 3 hodiny denne 5 3 hodiny alebo viac denne – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	
PE4	Počet dní v bežnom týždni, počas ktorých sa respondent presúva na dané miesto bicyklom nepretržite minimálne 10 minút	Počet dní 1 – 7 0 nikdy nevykonávam takéto fyzické aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PE5	Čas strávený presunom na rôzne miesta na bicykli počas bežného dňa	1 10 – 29 minút denne 2 30 – 59 minút denne 3 1 hodina až menej ako 2 hodiny denne 4 2 až menej ako 3 hodiny denne 5 3 hodiny alebo viac denne – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak PE4 ≠ 0
PE6	Počet dní v bežnom týždni, počas ktorých sa respondent minimálne 10 minút nepretržite venuje športu, cvičí alebo vykonáva rekreačné (voľnočasové) fyzické aktivity, ktoré spôsobujú aspoň malé zrýchlenie dychu alebo srdcovej činnosti	Počet dní 1 – 7 0 Nikdy nevykonávam takéto fyzické aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
PE7	Čas v bežnom týždni strávený športom, cvičením lebo vykonávaním rekreačných (voľnočasových) fyzických aktivít	HHMM (hodiny/minúty) – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak PE6 ≠ 0
PE8	Počet dní v bežnom týždni, počas ktorých sa respondent venuje činnostiam na posilňovanie svalstva	Počet dní 1 – 7 0 Nikdy nevykonávam takéto fyzické aktivity – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý

Konzumácia ovocia a zeleniny

FV1	Frekvencia konzumácie ovocia, okrem ovocných štiav	1 Raz alebo viackrát denne 2 4 až 6-krát týždenne 3 1 až 3-krát týždenne 4 Menej ako raz týždenne	každý
-----	--	--	-------

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		5 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	
FV2	Počet porcií ovocia denne, okrem ovocných štiav	Číslo 1 – 99 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak FV1 = 1
FV3	Frekvencia konzumácie zeleniny alebo šalátov, okrem zeleninových štiav a zemiakov	1 Raz alebo viackrát denne 2 4 až 6-krát týždenne 3 1 až 3-krát týždenne 4 Menej ako raz týždenne 5 Nikdy – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
FV4	Počet porcií zeleniny alebo šalátov, okrem zeleninových štiav a zemiakov	Číslo 1 – 99 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak FV3 = 1
<i>Fajčenie</i>			
SK1	Návyky, pokiaľ ide o fajčenie	1 Každodenné fajčenie 2 Príležitostné fajčenie 3 Respondent vôbec nefajčí – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
SK2	Druh konzumovaných tabakových výrobkov	1 Cigarety (vyrobené a/alebo ručne šúľané) 2 Cigary 3 Fajkový tabak 4 Iné – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak SK1 = 1 alebo 2
SK3	Priemerný počet vyfajčených cigariet denne	Číslo 1 – 99 – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak SK1 = 1 a SK2 = 1

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
SK4	Frekvencia vystavenia tabakovému dymu v krytých priestoroch	1 Nikdy alebo takmer nikdy 2 Menej ako 1 hodinu denne 3 1 hodinu alebo viac denne – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Konzumácia alkoholu</i>			
AL1	Frekvencia konzumácie alkoholických nápojov akéhokoľvek druhu (pivo, víno, kvasený jablkový mušt, liehoviny, koktaily, premixy, likéry, doma vyrábaný alkohol...) za posledných 12 mesiacov	1 Každý alebo takmer každý deň 2 5 – 6 dní týždenne 3 3 – 4 dni týždenne 4 1 – 2 dni týždenne 5 2 – 3 dni mesačne 6 Raz mesačne 7 Menej ako jedenkrát za mesiac 8 Nikdy za posledných 12 mesiacov, pretože už nepijem alkohol 9 Nikdy, alebo iba pár dúškov alebo ochutnaní za celý svoj život – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
AL2	Frekvencia konzumácie alkoholických nápojov v dňoch pondelok až štvrtok	1 Počas všetkých 4 dní 2 Počas 3 z uvedených 4 dní 3 Počas 2 z uvedených 4 dní 4 Počas 1 dňa z uvedených 4 dní 5 Počas žiadneho z uvedených 4 dní – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak AL1 = 1, 2, 3 alebo 4
AL3	Priemerný počet (bežných) alkoholických nápojov počas jedného z uvedených dní (pondelok až štvrtok)	1 16 alebo viac nápojov denne 2 10 – 15 nápojov denne 3 6 – 9 nápojov denne 4 4 – 5 nápojov denne 5 3 nápoje denne 6 2 nápoje denne	ak (AL1 = 1, 2, 3 alebo 4) a (AL2 = 1, 2, 3 alebo 4)

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
		7 1 nápoj denne 8 0 nápojov denne – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	
AL4	Frekvencia konzumácie alkoholických nápojov v dňoch piatok až nedeľa	1 Počas všetkých 3 dní 2 Počas 2 z uvedených 3 dní 3 Počas 1 z uvedených 3 dní 4 Počas žiadneho z uvedených 3 dní – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak AL1 = 1, 2, 3 alebo 4
AL5	Priemerný počet (bežných) alkoholických nápojov počas jedného z uvedených dní (piatok až nedeľa)	1 16 alebo viac nápojov denne 2 10 – 15 nápojov denne 3 6 – 9 nápojov denne 4 4 – 5 nápojov denne 5 3 nápoje denne 6 2 nápoje denne 7 1 nápoj denne 8 0 nápojov denne – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak (AL1 = 1, 2, 3 alebo 4) a (AL4 = 1, 2 alebo 3)
AL6	Frekvencia rizikového jednorazového požívania alkoholických nápojov (zodpovedajúcich 60 g čistého etanolu alebo väčšiemu množstvu) za posledných 12 mesiacov	1 Každý alebo takmer každý deň 2 5 – 6 dní týždenne 3 3 – 4 dni týždenne 4 1 – 2 dni týždenne 5 2 – 3 dni mesačne 6 Raz mesačne 7 Menej ako jedenkrát mesačne 8 Nikdy za posledných 12 mesiacov 9 Nikdy za celý svoj život – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak AL1 = 1, 2, 3, 4, 5, 6 alebo 7

Názov premennej	Opis	Kategórie odpovedí a kódy	Filter
<i>Sociálna podpora</i>			
SS1	Počet blízkych osôb, na ktoré sa respondent môže spoľahnúť v prípade vážnych osobných problémov	1 Žiadne 2 1 alebo 2 3 3 až 5 4 6 alebo viac – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
SS2	Miera záujmu iných ľudí o činnosti respondenta	1 Veľká účasť a záujem 2 Určitá účasť a záujem 3 Respondent si nie je istý 4 Malá účasť a záujem 5 Žiadna účasť a záujem – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
SS3	Jednoduchosť, s akou možno v prípade potreby získať praktickú pomoc od susedov	1 Veľmi ľahko 2 Ľahko 3 Je to možné 4 Ťažko 5 Veľmi ťažko – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
<i>Poskytovanie neformálnej starostlivosti alebo pomoci</i>			
IC1	Poskytovanie starostlivosti alebo pomoci jednej alebo viacerým osobám so zdravotnými problémami súvisiacimi s vysokým vekom, s chronickými zdravotnými problémami alebo postihnutím minimálne raz týždenne (okrem profesionálnych činností)	1 Áno 2 Nie – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede)	každý
IC2	Prevažujúci vzťah k osobe(-ám), ktorá(-é) trpí(-ia) chronickými zdravotnými problémami alebo postihnutím, alebo zdravotnými problémami súvisiacimi s vysokým vekom a ktorej(-ým) respondent poskytuje starostlivosť alebo pomoc minimálne raz týždenne	1 Rodinný príslušník/rodinní príslušníci respondenta 2 Nie je/nie sú rodinným príslušníkom/rodinnými príslušníkmi respondenta – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak IC1 = 1
IC3	Počet hodín týždenne, počas ktorých respondent poskytuje starostlivosť alebo pomoc osobe(-ám), ktorá(-é) trpí(-ia) chronickými zdravotnými problémami alebo postihnutím, alebo zdravotnými problémami súvisiacimi s vysokým vekom	1 Menej ako 10 hodín týždenne 2 Najmenej 10 ale menej ako 20 hodín týždenne 3 20 hodín týždenne alebo viac – 1 chýba (nie je známe, odmietnutie odpovede) – 2 nepoužíva sa	ak IC1 = 1

PRÍLOHA II

Konečné veľkosti vzoriek, ktoré sa majú dosiahnuť

	Osoby vo veku 15 rokov a viac, s ktorými sa má uskutočniť rozhovor
Členské štáty EÚ	
Belgicko	6 500
Bulharsko	5 920
Česká republika	6 510
Dánsko	5 350
Nemecko	15 260
Estónsko	4 270
Írsko	5 057
Grécko	6 667
Španielsko	11 620
Francúzsko	13 110
Taliansko	13 180
Cyprus	4 095
Lotyšsko	4 555
Litva	4 850
Luxembursko	4 000
Maďarsko	6 410
Malta	3 975
Holandsko	7 515
Rakúsko	6 050
Poľsko	10 690
Portugalsko	6 515
Rumunsko	8 420
Slovinsko	4 486
Slovensko	5 370
Fínsko	5 330
Švédsko	6 200
Spojené kráľovstvo	13 085
Členské štáty EÚ spolu	194 990
Švajčiarsko	5 900
Island	3 940
Nórsko	5 170
Spolu vrátane Švajčiarska, Islandu a Nórska	210 000

PRÍLOHA III

Územia štátov, ktoré sú z prieskumu vyňaté

Štát	Štátne územie
Francúzsko	francúzske zámorské departmenty a územia
Cyprus	územie, na ktorom sa nevykonáva zvrchovaná moc Cyperskej republiky
Holandsko	Karibské ostrovy (Bonaire, St. Eustatius a Saba), Západofrízske ostrovy okrem ostrova Texel
Írsko	všetky ostrovy pri pobreží okrem ostrovov Achill, Bull, Cruit, Gorumna, Inishnee, Lettermore, Lettermullan a Valentia
Spojené kráľovstvo	Škótsko severne od Kaledónskeho prielavu, Scillské ostrovy

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 142/2013

z 19. februára 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2535/2001, pokiaľ ide o údaje týkajúce sa orgánu vydávajúceho osvedčenia na Novom Zélande na vývoz mliečnych výrobkov

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 144 ods. 1 a článok 148 písm. c) v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V prílohe XII k nariadeniu Komisie (ES) č. 2535/2001 zo 14. decembra 2001, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 o dohodách týkajúcich sa dovozu mlieka a mliečnych výrobkov a otvorenia colných kvót⁽²⁾, sa uvádza zoznam orgánov zodpovedných za vydávanie osvedčení podľa dohody o vnútornom monitorovaní (IMA 1).
- (2) Nový Zéland oznámil Komisii, že od 1. marca 2013 sa mení názov a sídlo vydávajúceho orgánu uvedeného

v zozname danej prílohy. Vzhľadom na túto skutočnosť je potrebné aktualizovať údaje týkajúce sa novozélandského vydávajúceho orgánu uvedeného v zozname prílohy XII k uvedenému nariadeniu.

- (3) Nariadenie (ES) č. 2535/2001 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha XII k nariadeniu (ES) č. 2535/2001 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa na osvedčenia IMA 1 vydané po 1. marci 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. februára 2013

Za Komisiu

predseda

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 341, 22.12.2001, s. 29.

PRÍLOHA

V prílohe XII k nariadeniu (ES) č. 2535/2001 sa zápis týkajúci sa Nového Zélandu nahrádza takto:

„Nový Zéland	ex 0405 10 11 ex 0405 10 19 ex 0405 10 30 ex 0406 90 01 ex 0406 90 21	Maslo Maslo Maslo Syry na ďalšie spracovanie Čedar	Ministry for Primary Industries	Pastoral House 25 The Terrace PO Box 2526 Wellington 6140 Tel. +64 48940100 Fax + 64 48940720 www.mpi.govt.nz“
--------------	---	--	---------------------------------	--

NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 143/2013

z 19. februára 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES a nariadenie Komisie (ES) č. 692/2008, pokiaľ ide o stanovenie emisií CO₂ z vozidiel odovzdaných na viacstupňové typové schválenie

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2007 z 20. júna 2007 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel so zreteľom na emisie ľahkých osobných a úžitkových vozidiel (Euro 5 a Euro 6) a o prístupe k informáciám o opravách a údržbe vozidiel⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 5 ods. 3,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (rámcová smernica)⁽²⁾, a najmä na jej článok 39 ods. 2,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 715/2007 sa zavádzajú spoločné technické požiadavky na typové schvaľovanie motorových vozidiel a náhradných dielov so zreteľom na ich emisie a stanovujú pravidlá pre zhodu v prevádzke, životnosť zariadení na reguláciu znečisťovania, palubné diagnostické systémy (OBD), meranie spotreby paliva a dostupnosť informácií o opravách a údržbe vozidiel.
- (2) Nariadením Komisie (ES) č. 692/2008 z 18. júla 2008, ktorým sa vykonáva, mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 715/2007 o typovom schvaľovaní motorových vozidiel so zreteľom na emisie ľahkých osobných a úžitkových vozidiel (Euro 5 a Euro 6) a o prístupe k informáciám o opravách a údržbe vozidiel⁽³⁾ sa stanovujú administratívne ustanovenia na kontrolu zhody vozidiel so zreteľom na emisie CO₂ a požiadavky na meranie emisií CO₂ a spotreby paliva takýchto vozidiel.
- (3) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 510/2011 z 11. mája 2011, ktorým sa stanovujú emisné normy pre nové ľahké úžitkové vozidlá ako súčasť integrovaného prístupu Únie na zníženie emisií CO₂ z ľahkých vozidiel⁽⁴⁾, stanovuje povinnosť vytvoriť

postup pre získavanie reprezentatívnych hodnôt emisií CO₂, palivovej účinnosti a hmotnosti dokončovaných vozidiel, pričom zabezpečí, aby výrobca základného vozidla mal včasný prístup k hmotnosti a špecifickým emisiám CO₂ dokončovaného vozidla.

- (4) V súlade s nariadením (EÚ) č. 510/2011 sa špecifické emisie CO₂ dokončovaných vozidiel pridelia výrobcovi základného vozidla. Pri vymedzovaní postupu monitorovania s cieľom zabezpečiť, aby boli hodnoty emisií CO₂, palivovej účinnosti a hmotnosti dokončovaných vozidiel reprezentatívne, by metóda na určenie hodnôt hmotnosti a hodnôt CO₂ mala byť stanovená prípadne na základe tabuľky hodnôt CO₂, ktoré zodpovedajú rôznym kategóriám konečnej zotrvačnej hmotnosti, alebo na základe iba jednej hodnoty CO₂ odvodené od hmotnosti základného vozidla zvýšenej o štandardnú pridanú hmotnosť rozlíšenú podľa triedy N₁.
- (5) Na základe týchto alternatívnych metód, ktoré sú uvedené v bode 7 časti B prílohy II k nariadeniu (EÚ) č. 510/2011, boli zvážené a posúdené rôzne možnosti pokiaľ ide o presnosť, reprezentatívnosť a uskutočniteľnosť. Možnosť založená na skúšaní základného vozidla podľa jedinej hodnoty odhadovanej hmotnosti, kde sa komponent, ktorý zodpovedá karosérii, vypočíta tak, že sa použije polynomický vzorec v závislosti od referenčnej hmotnosti základného vozidla, predstavuje optimálnu rovnováhu medzi presnosťou, pokiaľ ide o určenie emisií CO₂ z dokončovaného vozidla, započítanými nákladmi a jednoduchosťou uskutočnenia.
- (6) S cieľom zabezpečiť, aby výkonnosť výrobcov vozidiel pri znižovaní emisií CO₂ v súlade s nariadením (EÚ) č. 510/2011 mohla byť primerane a účinne monitorovaná, je potrebné, aby boli v osvedčení o zhode uvedené príslušné informácie.
- (7) Výrobcom a vnútroštátnym orgánom by malo byť poskytnuté dostatočne dlhé časové obdobie na to, aby mohli svoje postupy prispôsobiť novým pravidlám.
- (8) V súvislosti so skúsenosťami, ktoré sa získali v rámci uplatňovania metódy na stanovenie a monitorovanie emisií CO₂ z dokončovaných vozidiel, je vhodné najneskôr do konca roka 2016 preskúmať túto metódu a vyhodnotiť reprezentatívnosť emisií CO₂, ako aj účinnosť a presnosť monitorovania emisií CO₂.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 171, 29.6.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 199, 28.7.2008, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 145, 31.5.2011, s. 1.

- (9) Smernica 2007/46/ES a nariadenie (ES) č. 692/2008 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (10) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Technického výboru – motorové vozidlá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prílohy I a IX k smernici 2007/46/ES sa menia a doplňajú v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Prílohy I a XII k nariadeniu (ES) č. 692/2008 sa menia a doplňajú v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

Article 3

Komisia posúdi, či je potrebné preskúmať postup stanovený v bodoch 5.1 až 5.7 prílohy XII k nariadeniu (ES) č. 692/2008 v znení tohto nariadenia.

Na základe tohto posúdenia a najneskôr do 31. decembra 2016 predloží Komisia v prípade potreby správu Európskemu parlamentu a Rade, ktorá bude doplnená o vhodné návrhy.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. februára 2013

Článok 4

1. Počas prechodného obdobia do 1. januára 2014 sú naďalej platné osvedčenia o zhode základných vozidiel kategórie N₁, ktoré spadajú do pôsobnosti nariadenia (ES) č. 715/2007 a ktoré boli vydané v súlade so smernicou 2007/46/ES a nariadením (ES) č. 692/2008 pred zmenami a doplneniami zavedenými týmto nariadením.

2. Počas prechodného obdobia do 1. januára 2014 sú naďalej platné osvedčenia o zhode dokončovaných vozidiel kategórie N₁, ktoré spadajú do pôsobnosti nariadenia (ES) č. 715/2007 a ktoré boli vydané v súlade so smernicou 2007/46/ES a nariadením (ES) č. 692/2008 pred zmenami a doplneniami zavedenými týmto nariadením.

3. S účinnosťou od 1. januára 2013 vnútroštátne orgány považujú osvedčenia o zhode, ktoré sú v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení, za platné.

Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2014 okrem článku 4 ods. 3, ktorý sa uplatňuje od 1. januára 2013.

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Prílohy I a IX k smernici 2007/46/ES sa menia a dopĺňajú takto:

1. V prílohe I sa vkladajú body 2.17, 2.17.1 a 2.17.2:

„2.17. Vozidlo odovzdané na viacstupňové typové schválenie [iba v prípade nedokončeného alebo dokončovaného vozidla kategórie N₁, ktoré spadá do pôsobnosti nariadenia (ES) č. 715/2007]: áno/nie ⁽¹⁾

2.17.1. Hmotnosť základného vozidla v prevádzkovom stave: kg.

2.17.2. Štandardná pridaná hmotnosť vypočítaná v súlade s oddielom 5 prílohy XII k nariadeniu (ES) č. 692/2008: kg.“

2. Príloha IX sa mení a dopĺňa takto:

a) Časť I, dokončené a dokončované vozidlá, sa mení a dopĺňa takto:

i) Vo vzore B – strana 1, dokončované vozidlá, osvedčenie ES o zhode sa vkladá bod 0.2.2:

„0.2.2. Informácie o typovom schválení základného vozidla ⁽⁹⁾:

Typ:

Variant ^(a):

Verzia ^(a):

Číslo typového schválenia vrátane čísla rozšírenia“

ii) Vo vzore B – strana 1, dokončované vozidlá, osvedčenie ES o zhode sa vkladá bod 0.5.1:

„0.5.1. Meno a adresa výrobcu základného vozidla ⁽⁹⁾“

iii) V „Strane 2 – Kategória vozidla N₁ (dokončené a dokončované vozidlá)“ sa pridáva bod 14:

„14. Hmotnosť základného vozidla v prevádzkovom stave: kg ⁽¹⁾⁽⁹⁾.“

b) V časti „Vysvetlivky k prílohe IX“ sa pridáva táto vysvetlivka ⁽⁹⁾:

„⁽⁹⁾ V prípade dokončovaných vozidiel kategórie N₁, ktoré spadajú do pôsobnosti nariadenia (ES) č. 715/2007.“

PRÍLOHA II

Prílohy I a XII k nariadeniu (ES) č. 692/2008 sa menia a dopĺňajú takto:

1. V doplnku 3 k prílohe I sa vkladajú body 2.17, 2.17.1 a 2.17.2:

„2.17. Vozidlo odovzdané na viacstupňové typové schválenie (iba v prípade nedokončeného alebo dokončovaného vozidla kategórie N₁, ktoré spadá do pôsobnosti nariadenia (ES) č. 715/2007: áno/nie ⁽¹⁾)

2.17.1. Hmotnosť základného vozidla v prevádzkovom stave: kg.

2.17.2. Štandardná pridaná hmotnosť vypočítaná v súlade s oddielom 5 prílohy XII k nariadeniu (ES) č. 692/2008: kg“

2. V prílohe XII sa dopĺňa oddiel 5:

„5. STANOVENIE EMISÍÍ CO₂ A SPOTREBY PALIVA Z VOZIDIEL N₁ ODOVZDANÝCH NA VIACSTUPŇOVÉ TYPOVÉ SCHVÁLENIE

5.1. Na účely stanovenia emisií CO₂ a spotreby paliva vozidla, ktoré je odovzdané na viacstupňové typové schválenie, ako je vymedzené v článku 3 ods. 7 smernice 2007/46/ES, základné vozidlo vymedzené v článku 3 ods. 18 uvedenej smernice sa skúša v súlade s bodmi 2 a 3 tejto prílohy.

5.2. Referenčná hmotnosť, ktorá sa použije pri skúšaní, je hmotnosť vyplývajúca z tohto vzorca:

$$RM = RM_{\text{základné_vozidlo}} + DAM$$

V tomto vzorci je:

RM = referenčná hmotnosť, ktorá sa použije na skúšanie, v kg.

RM_{základné_ vozidlo} = referenčná hmotnosť základného vozidla, ako je uvedená v článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 715/2007, v kg.

DAM = štandardná pridaná hmotnosť, vypočítaná podľa vzorca uvedeného v bode 5.3, ktorá zodpovedá odhadovanej hmotnosti karosérie namontovanej na základné vozidlo, v kg.

5.3. Štandardná pridaná hmotnosť sa vypočíta podľa vzorca:

$$DAM: a \times (TPMLM - RM_{\text{základné_vozidlo}})$$

V tomto vzorci je:

DAM = štandardná pridaná hmotnosť v kg.

a = násobiaci koeficient vypočítaný podľa vzorca uvedeného v bode 5.4.

TPMLM = najväčšia technicky prípustná hmotnosť naloženého vozidla stanovená výrobcom základného vozidla, v kg.

RM_{základné_ vozidlo} = referenčná hmotnosť základného vozidla, ako je uvedená v článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 715/2007, v kg.

5.4. Násobiaci koeficient sa vypočíta podľa tohto vzorca:

$$a = 3,162 \cdot 10^{-7} RM_{\text{základné_vozidlo}}^2 - 5,823396 \cdot 10^{-4} RM_{\text{základné_vozidlo}} + 0,4284491516$$

V tomto vzorci je:

a = násobiaci koeficient.

RM_{základné_ vozidlo} = referenčná hmotnosť základného vozidla, ako je uvedená v článku 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 715/2007, v kg.

5.5. Výrobca základného vozidla zodpovedá za správne uplatňovanie požiadaviek stanovených v bodoch 5.1 až 5.4.

- 5.6. Výrobca dokončovaného vozidla uvedie v osvedčení o zhode informácie, ktoré sa týkajú základného vozidla v súlade s prílohou IX k smernici 2007/46/ES.
- 5.7. V prípade vozidiel odovzdaných na schválenie jednotlivého vozidla obsahuje osvedčenie o schválení jednotlivého vozidla tieto informácie:
- a) emisie CO₂ zmerané podľa metodiky uvedenej v bodoch 5.1 až 5.4;
 - b) hmotnosť dokončovaného vozidla v pohotovostnom stave;
 - c) identifikačný kód podľa typu, variantu a verzie základného vozidla;
 - d) číslo typového schválenia základného vozidla vrátane čísla rozšírenia;
 - e) meno a adresa výrobcu základného vozidla;
 - f) hmotnosť základného vozidla v pohotovostnom stave.
- 5.8. Postup uvedený v bodoch 5.1 až 5.7 sa vzťahuje na základné vozidlá kategórie N₁, ako sú vymedzené bode 1.2.1 časti A prílohy II k smernici 2007/46/ES, ktoré spadajú do pôsobnosti nariadenia (ES) č. 715/2007.“
-

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 144/2013

z 19. februára 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 606/2009, pokiaľ ide o určité enologické postupy a obmedzenia, ktoré sa na ne uplatňujú, ako aj nariadenie (ES) č. 436/2009, pokiaľ ide o zaznamenávanie týchto postupov do sprievodných dokumentov k preprave vinárskych výrobkov a do evidencie, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 121 tretí a štvrtý pododsek, ako aj jeho článok 185a, jeho článok 185c ods. 3 a jeho článok 192 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Podľa článku 3 nariadenia Komisie (ES) č. 606/2009 z 10. júla 2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o kategórie vinárskych výrobkov, enologické postupy a uplatniteľné obmedzenia ⁽²⁾, sa povolené enologické postupy stanovujú v prílohe I k uvedenému nariadeniu. Medzinárodná organizácia pre vinič a víno (ďalej len „OIV“) zmenila a doplnila podmienky používania určitých enologických postupov, ktoré už boli v Únii povolené. V snahe ponúknuť výrobcovi z Únie rovnaké možnosti, ako majú výrobcovia z tretích krajín, je nutné, aby sa podmienky používania týchto enologických postupov v Únii zmenili a doplnili podľa podmienok používania vymedzených OIV.
- (2) OIV prijala nové enologické postupy. V snahe ponúknuť výrobcovi z Únie rovnaké nové možnosti, ako majú výrobcovia z tretích krajín, je nutné, aby sa tieto nové enologické postupy povolili v Únii za podmienok používania vymedzených OIV.
- (3) Dodatok 10 k prílohe IA k nariadeniu (ES) č. 606/2009 obsahuje požiadavky na ošetrovanie vín čiastočnou dealkoholizáciou. OIV nahradila pojem čiastočná dealkoholizácia vín pojmom úprava obsahu alkoholu vo vínach. Text dodatku by sa mal zodpovedajúcim spôsobom upraviť. V dodatku sa okrem toho uvádza, že členské štáty môžu stanoviť, aby sa ošetrovanie vín čiastočnou dealkoholizáciou oznamovalo príslušným orgánom. S cieľom zabezpečiť účinnosť kontrol by sa malo spresniť, že toto oznámenie sa musí podať ešte pred tým, ako sa dealkoholizácia vykoná.

- (4) Vína typu „aleatico“, ktoré pochádzajú z Talianska a sú oprávnené niesť chránené označenie pôvodu „Pergola“, ako aj tradičné označenie „passito“, a vína s chráneným označením pôvodu alebo chráneným zemepisným označením, ktoré pochádzajú z Maďarska a sú oprávnené niesť označenie „jégbor“, majú veľmi vysoký obsah cukru a vyrábajú sa v malých množstvách. V záujme dobrého uchovávania týchto vín Taliansko a Maďarsko požiadali o odchýlku od maximálneho obsahu oxidu siričitého. V prípade talianskych vín by sa mal povoliť maximálny obsah oxidu siričitého vo výške 350 miligramov na liter a v prípade maďarských vín 400 miligramov na liter.
- (5) V dôsledku výmeny plynov pri plnení do fľaš prostredníctvom protitlaku môže byť v šumivých vínach prítomný oxid uhličitý, ktorý nie je výsledkom alkoholického kvasenia *cuvée*. Keďže táto výmena plynov nezvyšuje tlak oxidu uhličitého, nemožno tvrdiť, že tieto výrobky boli sytené. Treba však vyjasniť, že prijateľná je jedine výmena plynov s oxidom uhličitým, ktorý je výsledkom alkoholického kvasenia *cuvée*, ku ktorej nevyhnutne dochádza pri plnení do fľaš prostredníctvom protitlaku.
- (6) V súlade s článkom 120g nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 606/2009 stanovili určité analytické metódy, pomocou ktorých sa dá určiť zloženie výrobkov zo sektora vinohradníctva a vinárstva, ako aj pravidlá, pomocou ktorých sa dá určiť, či tieto výrobky boli ošetrené v rozpore s povolenými enologickými postupmi, keďže v tejto oblasti neexistujú metódy ani pravidlá odporúčané a uverejnené OIV. OIV prijala určité osobitné metódy na analýzu hroznového cukru (rektifikovaného zahusteného hroznového muštu). Zodpovedajúce metódy, ktoré sú v súčasnosti uvedené v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 606/2009, by sa preto mali vypustiť.
- (7) Niektoré enologické postupy sú mimoriadne náchylné na riziko podvodného použitia a musia byť zaznamenané v evidencii a v sprievodných dokumentoch v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 436/2009 z 26. mája 2009 o podrobných pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o vinohradnícky register, povinné nahlasovanie a zhromažďovanie informácií na účely monitorovania trhu, sprievodné doklady na prepravu výrobkov a evidenciu, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva ⁽³⁾. V požiadavkách týkajúcich sa postupov, ako je úprava obsahu alkoholu vo vínach, ošetrovanie kationovým vymieňačom iónov (katexom) s cieľom zvýšiť obsah kyselín a ošetrovanie elektromembránovými procesmi, sa stanovuje, že tieto postupy musia byť zaznamenané v spomínanej evidencii. Pravidlá

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 193, 24.7.2009, s. 1.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 128, 27.5.2009, s. 15.

týkajúce sa záznamov do evidencie v zmysle nariadenia (ES) č. 436/2009 by sa mali upraviť tak, aby zohľadňovali zmeny a doplnenia zavedené týmto nariadením do nariadenia (ES) č. 606/2009.

- (8) Nariadenia (ES) č. 606/2009 a (ES) č. 436/2009 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (9) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom regulačného výboru zriadeného článkom 195 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 606/2009

Nariadenie (ES) č. 606/2009 sa mení a dopĺňa takto:

- 1. Príloha IA sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.
- 2. Príloha IB sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.
- 3. Príloha II sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tomuto nariadeniu.
- 4. Príloha IV sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou IV k tomuto nariadeniu.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. februára 2013

Článok 2

Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 436/2009

Nariadenie (ES) č. 436/2009 sa mení a dopĺňa takto:

- 1. Článok 41 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) písmeno p) sa nahrádza takto:

„p) ošetrovanie elektrodialýzou alebo ošetrovanie katexmi s cieľom zabezpečiť stabilizáciu vínneho kameňa, alebo ošetrovanie katexmi s cieľom zvýšiť obsah kyselín;“

b) písmeno s) sa nahrádza takto:

„s) úprava obsahu alkoholu vo vínach;“

c) dopĺňa sa toto písmeno v):

„v) ošetrovanie elektromembránovými procesmi s cieľom zvýšiť alebo znížiť obsah kyselín.“

- 2. Príloha VI sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou V k tomuto nariadeniu.

Článok 3

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu
predseda

José Manuel BARROSO

PRÍLOHA I

Príloha IA k nariadeniu (ES) č. 606/2009 sa mení a dopĺňa takto:

1. Tabuľka sa mení a dopĺňa takto:

a) V riadku 10:

i) v stĺpci 1 sa dopĺňa táto zarážka:

„— kvasinkový proteínový extrakt.“;

ii) v stĺpci 3 sa dopĺňa tento text:

„Na účely ošetrovania muštov, bielych vín a ružových vín sa kvasinkový proteínový extrakt používa v množstve najviac 30 g/hl a v prípade červených vín v množstve najviac 60 g/hl.“;

b) v riadku 40 sa enologický postup uvedený v stĺpci 1 nahrádza takto:

„Úprava obsahu alkoholu vo vínach.“;

c) dopĺňajú sa tieto riadky:

„48.	Zvyšovanie obsahu kyselín prostredníctvom ošetrovania katexmi	Podmienky a obmedzenia stanovené v častiach C a D prílohy XVa k nariadeniu (ES) č. 1234/2007 a v článkoch 11 a 13 tohto nariadenia. Za podmienok stanovených v dodatku 15.	
49.	Znižovanie obsahu cukru v muštach prostredníctvom spojených membrán	V prípade výrobkov vymedzených v bode 10 prílohy Xlc k nariadeniu (ES) č. 1234/2007 za podmienok stanovených v dodatku 16.	
50.	Znižovanie obsahu kyselín prostredníctvom ošetrovania elektromembránovými procesmi	Podmienky a obmedzenia stanovené v častiach C a D prílohy XV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007 a v článkoch 11 a 13 tohto nariadenia. Za podmienok stanovených v dodatku 17.“	

2. Dodatok 10 sa nahrádza takto:

„Dodatok 10

Požiadavky na úpravu obsahu alkoholu vo vínach

Cieľom tohto ošetrovania, ktoré spočíva v úprave obsahu alkoholu (ďalej len „ošetrovanie“), je znížiť nadmerný obsah etanolu vo víne, aby sa zlepšila vyváženosť chuti.

Požiadavky:

1. Ciele možno dosiahnuť buď použitím jednotlivých separačných techník, alebo ich kombináciou.
2. Ošetrované vína nesmú mať organoleptické nedostatky a musia byť vhodné na priamu ľudskú spotrebu.
3. Odstraňovanie alkoholu z vína sa nemôže uskutočniť v prípade, že niektorý z vinárskych výrobkov použitých pri výrobe daného vína prešiel niektorým z procesov obohacovania stanovených v prílohe XVa k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

4. Obsah alkoholu sa môže znížiť najviac o 20 obj. % a skutočný obsah alkoholu v konečnom výrobku musí byť v súlade s obsahom alkoholu vymedzeným v bode 1 druhom podbode písm. a) prílohy XIb k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.
 5. Za vykonanie ošetrovania je zodpovedný enológ alebo kvalifikovaný technik.
 6. Toto ošetrovanie sa musí zaznamenať do evidencie uvedenej v článku 185c ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
 7. Členské štáty môžu stanoviť, že toto ošetrovanie sa musí vopred oznámiť príslušným orgánom.“
3. V dodatku 14 sa tretia a štvrtá zarážka nahrádzajú takto:
- „— Za vykonanie ošetrovania je zodpovedný enológ alebo kvalifikovaný technik. Toto ošetrovanie sa musí zaznamenať do evidencie uvedenej v článku 185c ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
- Použité membrány musia spĺňať požiadavky nariadenia (ES) č. 1935/2004 a nariadenia Komisie (EÚ) č. 10/2011 (*), ako aj vnútroštátne ustanovenia prijaté na účely uplatňovania uvedených požiadaviek. Musia spĺňať požiadavky Medzinárodného enologického kódexu, ktorý uverejnila OIV.

(*) Ú. v. EÚ L 12, 15.1.2011, s. 1.“

4. Dopĺňajú sa tieto dodatky 15, 16 a 17:

„Dodatok 15

Požiadavky na zvyšovanie obsahu kyselín ošetrovaním katexmi

Cieľom ošetrovania katexmi (ďalej len „ošetrovanie“) je zvýšiť obsah titrovateľných kyselín a skutočnú kyslosť (zníženie pH) prostredníctvom čiastočnej fyzikálnej extrakcie katiónov pomocou katexu.

Požiadavky:

1. Ošetrovanie prebehne na katiónových živcových vymieňačoch, ktoré sa regenerujú v kyslom cykle.
2. Ošetrovanie sa musí obmedziť na odstraňovanie prebytočných katiónov.
3. Aby sa zamedzilo tvorbe frakcií muštu lebo vína, ošetrovanie sa bude vykonávať kontinuálne, pričom sa ošetrované výrobky postupne pridávajú do pôvodných výrobkov.
4. Alternatívnym postupom môže byť priame vloženie živice v požadovanom množstve do nádrže a jej následné oddelenie akoukoľvek vhodnou fyzikálnou metódou.
5. Za vykonanie všetkých operácií je zodpovedný enológ alebo kvalifikovaný technik.
6. Toto ošetrovanie sa musí zaznamenať do evidencie uvedenej v článku 185c ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
7. Katiónové živice musia byť v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1935/2004, ako aj ustanoveniami Únie a vnútroštátnymi ustanoveniami prijatými na účely jeho uplatňovania a musia spĺňať analytické požiadavky uvedené v dodatku 4 k tejto prílohe. Ich použitie nesmie viesť k nadmerným zmenám fyzikálno-chemického zloženia a senzorických vlastností muštu ani vína a musia byť dodržané hraničné hodnoty stanovené v bode 3 monografie Katiónové živice Medzinárodného enologického kódexu, ktorý uverejnila OIV.

Dodatok 16

Požiadavky na ošetrovanie znižovaním obsahu cukru v muštach prostredníctvom spojených membrán

Cieľom ošetrovania, ktoré spočíva v znižovaní obsahu cukru (ďalej len „ošetrovanie“), je odstrániť cukor z muštu pomocou spojených membrán tak, že sa mikrofiltrácia alebo ultrafiltrácia kombinuje s nanofiltráciou alebo reverznou osmózou.

Požiadavky:

1. Ošetrovaním dochádza k znižovaniu objemu v závislosti od množstva a obsahu cukru cukrového roztoku odobrať z pôvodného muštu.
 2. Postupy musia umožniť, aby sa uchoval obsah iných zložiek muštu, ako je cukor.
 3. Zníženie obsahu cukru v muštach sa vylučuje s ďalšou úpravou obsahu alkoholu vo vínach, ktoré sú z nich vyrobené.
 4. Ošetrovanie sa nemôže vykonávať spoločne ani s jednou z operácií obohacovania uvedených v prílohe XVa k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.
 5. Ošetrovanie sa vykonáva v objeme muštu, ktorý sa stanoví v závislosti od toho, aké zníženie obsahu cukru chceme dosiahnuť.
 6. Cieľom prvej etapy je jednak pripraviť mušt na druhú fázu zahusťovania a zároveň zachovať makromolekuly s veľkosťou presahujúcou prahovú hodnotu priepustnosti membrány. Táto etapa sa môže vykonať pomocou ultrafiltrácie.
 7. Permeát získaný v prvej etape ošetrovania sa následne zahusťuje nanofiltráciou alebo reverznou osmózou.
- Pôvodná voda a organické kyseliny, ktoré neboli zachytené najmä nanofiltráciou, sa môžu znova pridať do ošetrovaného muštu.
8. Za vykonanie ošetrovania je zodpovedný enológ alebo kvalifikovaný technik.
 9. Použité membrány musia spĺňať požiadavky nariadenia (ES) č. 1935/2004 a nariadenia Komisie (EÚ) č. 10/2011*, ako aj vnútroštátne ustanovenia prijaté na účely uplatňovania uvedených požiadaviek. Musia spĺňať požiadavky Medzinárodného enologického kódexu, ktorý uverejnila OIV.

Dodatok 17

Požiadavky na znižovanie obsahu kyselín prostredníctvom elektromembránových procesov

Ošetrovanie elektromembránovými procesmi (ďalej len „ošetrovanie“) je fyzikálna metóda extrakcie iónov z muštu alebo vína pôsobením elektrického poľa s použitím membrán prepúšťajúcich anióny na jednej strane a bipolárnych membrán na strane druhej. Spojenie membrán prepúšťajúcich anióny a bipolárnych membrán umožňuje riadiť znižovanie obsahu titrovateľných kyselín a skutočnej kyslosti (zvyšovanie pH).

Požiadavky:

1. Aniónové membrány musia byť umiestnené takým spôsobom, aby umožňovali jedine extrakciu aniónov, a najmä organických kyselín muštu alebo vína.
2. Bipolárne membrány nesmú prepúšťať ani anióny, ani kationy muštu alebo vína.

3. Víno získané z takto ošetrovaného muštu alebo odkysleného vína musí obsahovať minimálne 1 g.l⁻¹ kyseliny vínnej.
 4. Znižovanie obsahu kyselín pomocou membrán a zvyšovanie obsahu kyselín sa navzájom vylučujú.
 5. Za vykonanie ošetrovania je zodpovedný enológ alebo kvalifikovaný technik.
 6. Toto ošetrovanie sa musí zaznamenať do evidencie uvedenej v článku 185c ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.
 7. Použité membrány musia spĺňať požiadavky nariadenia (ES) č. 1935/2004 a nariadenia Komisie (EÚ) č. 10/2011*, ako aj vnútroštátne ustanovenia prijaté na účely uplatňovania uvedených požiadaviek. Musia spĺňať požiadavky Medzinárodného enologického kódexu, ktorý uverejnila OIV.“
-

PRÍLOHA II

V prílohe IB k nariadeniu (ES) č. 606/2009 sa bod 2 v časti A mení a dopĺňa takto:

1. V písmene d) sa dopĺňa táto zarážka:

„— vín typu ‚aleatico‘, ktoré pochádzajú z Talianska a sú oprávnené niesť chránené označenie pôvodu ‚Pergola‘, ako aj tradičné označenie ‚passito‘.“

2. V písmene e) sa šiesta zarážka nahrádza takto:

„— vín, ktoré pochádzajú z Maďarska, sú oprávnené na chránené označenie pôvodu a nesú v súlade s maďarskými právnymi predpismi označenie ‚Tokaji mászlás‘, ‚Tokaji fordítás‘, ‚Tokaji aszúeszencia‘, ‚Tokaji eszencia‘, ‚Tokaji aszú‘, ‚Töppedt szőlőből készült bor‘ alebo ‚Jégbor‘.“

PRÍLOHA III

V prílohe II k nariadeniu (ES) č. 606/2009 sa tretí odsek bodu 10 v časti A nahrádza takto:

„Použitie oxidu uhličitého pri plnení fliaš prostredníctvom protitlaku je povolené, ak prebieha pod dohľadom a pod podmienkou, že tlak oxidu uhličitého prítomného v šumivých vínach sa nezvýši v dôsledku nevyhnutnej výmeny plynov s oxidom uhličitým, ktorý je výsledkom alkoholického kvasenia *cuvée*.“

PRÍLOHA IV

V prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 606/2009 sa v časti B vypúšťajú písmená a) až e).

PRÍLOHA V

V prílohe VI k nariadeniu (ES) č. 436/2009 sa číslo 11 v písmene b) bodu 1.4 v časti B nahrádza takto:

„11: obsah alkoholu vo výrobku bol upravený;“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 145/2013

z 19. februára 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 z 19. februára 2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 11 písm. a) a b),

keďže:

- (1) V prílohe III k nariadeniu (ES) č. 314/2004 sa uvádzajú osoby, na ktoré sa podľa tohto nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov. V prílohe II k nariadeniu (ES) č. 314/2004 sa uvádza zoznam príslušných orgánov, ktorým sú zverené osobitné funkcie spojené s vykonávaním tohto nariadenia.
- (2) V rozhodnutí Rady 2011/101/SZBP z 15. februára 2011⁽²⁾ sa uvádzajú fyzické a právnické osoby, na ktoré sa vzťahujú obmedzenia podľa článku 5 uvedeného rozhodnutia, a nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 umožňuje uplatnenie tohto rozhodnutia v rozsahu, v akom je potrebné opatrenie na úrovni Únie.

(3) Dňa 18. februára 2013 Rada rozhodla o vymazaní niektorých záznamov zo zoznamu osôb a subjektov, na ktoré by sa mali vzťahovať obmedzenia. Príloha III k nariadeniu (ES) č. 314/2004 by sa mala zmeniť a doplniť, aby sa zaistil súlad s uvedeným rozhodnutím Rady.

(4) Príloha II k nariadeniu (ES) č. 314/2004 by sa mala aktualizovať na základe najnovších informácií o príslušných orgánoch, ktoré poskytnú členské štáty.

(5) Nariadenie (ES) č. 314/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 314/2004 sa mení a dopĺňa takto:

- 1) Príloha II sa nahrádza textom uvedeným v prílohe I k tomuto nariadeniu.
- 2) Príloha III sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. februára 2013

Za Komisiu
v mene predsedu

riaditeľ útvaru pre nástroje zahraničnej politiky

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 55, 24.2.2004, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 42, 16.2.2011, s. 6 – 23.

PRÍLOHA I

„PRÍLOHA II

Webové stránky s informáciami o príslušných orgánoch uvedených v článkoch 4, 7 a 8 a adresa Európskej komisie na účely zasielania oznámení

BELGICKO

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

BULHARSKO

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

ČESKÁ REPUBLIKA

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

DÁNSKO

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

NEMECKO

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

ESTÓNSKO

http://www.vm.ee/est/kat_622/

ÍRSKO

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

GRÉCKO

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

ŠPANIELSKO

http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx

FRANCÚZSKO

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

TALIANSKO

http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm

CYPRUS

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

LOTYŠSKO

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

LITVA

<http://www.urm.lt/sanctions>

LUXEMBURSKO

<http://www.mae.lu/sanctions>

MAĎARSKO

http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/

MALTA

http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp

HOLANDSKO

www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties

RAKÚSKO

http://www.bmeia.gv.at/view.php?f_id=12750&LANG=en&version=

POĽSKO

<http://www.msz.gov.pl>

PORTUGALSKO

<http://www.min-nestrangeiros.pt>

RUMUNSKO

<http://www.mae.ro/node/1548>

SLOVINSKO

http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/

SLOVENSKO

<http://www.foreign.gov.sk>

FÍNSKO

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

ŠVÉDSKO

<http://www.ud.se/sanktioner>

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

www.fco.gov.uk/competentauthorities

Adresa Európskej komisie na účely zasielania oznámení:

European Commission
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)
EEAS 02/309
B-1049 Bruxelles
Belgium
E-mail: relex-sanctions@ec.europa.eu

PRÍLOHA II

Príloha III k nariadeniu (ES) č. 314/2004 sa mení a dopĺňa takto:

(1) Pod nadpisom „I. Osoby“ sa vypúšťajú tieto záznamy:

	Meno (a prípadné ďalšie mená)	Identifikačné informácie	Dôvody označenia
(1)	Chapfika, David	Bývalý námestník ministra poľnohospodárstva (bývalý námestník ministra financií). Dátum narodenia: 7.4.1957. Cestovný pas: ZL037165. Osobný preukaz: 63-052161G48.	Národný predseda výboru ZANU-PF pre zabezpečovanie finančných prostriedkov, v roku 2008 sponzoroval milície tým, že poskytol podporu základniám milícií v časti Hoyuyu v meste Mutoko.
(2)	Chigudu, Tinaye Elisha Nzirasha	Bývalý guvernér provincie Manicaland. Dátum narodenia: 13.8.1942. Cestovný pas: AD000013. Osobný preukaz: 63-022247R42.	Bývalý stály tajomník na Ministerstve baní a rozvoja baníctva v Zimbabwe a bývalý guvernér provincie Manicaland. Napojený na vládnu frakciu strany ZANU-PF. V júni 2008 vydal rozkaz na potlačenie stúpencov MDC.
(3)	Chipanga, Tongesai Shadreck	Bývalý námestník ministra vnútra. Dátum narodenia: 10.10.1940 alebo 10.10.1946.	Bývalý člen vlády a bývalý riaditeľ zimbabwianskej tajnej polície, spájaný s politicky motivovanou vraždou.
(4)	Kwenda, R.	Major, Zaka East.	Priamo zapojený do násilnej kampane pred voľbami a počas nich. Stál na čele násilností v Zake v roku 2008.
(5)	Mahofa, Shuvai Ben	Bývalý námestník ministra pre rozvoj mládeže, rovnosť príležitostí a tvorbu pracovných miest. Dátum narodenia: 4.4.1941. Cestovný pas: AD000369. Osobný preukaz: 27-031942V27.	Poskytoval finančné prostriedky osobám, ktoré budovali základne mučení v Masvingu. Osoby z týchto základní zabili 24. apríla 2008 Mapurisu Zvidzaiho a 11. júna 2008 Tiziroa Moyoa.
(6)	Mashava, G.	Plukovník, Chiredzi Central.	Viedol politicky motivované násilnosti v Chiredzi v roku 2008.
(7)	Moyo, Gilbert	„Vojnový veterán“, vodca milícií ZANU-PF.	Priamo zapojený do násilnej kampane pred voľbami v roku 2008 a počas nich v provincii Mashonaland West (Chegutu), zapojený do násilného preberania fariem.
(8)	Mpabanga, S.	Podplukovník, Mwenezi East.	Priamo zapojený do násilnej kampane pred voľbami a počas nich. Viedol politicky motivované násilnosti v Mwenezi.
(9)	Msipa, Cephas George	Bývalý guvernér provincie Midlands. Dátum narodenia: 7.7.1931.	Bývalý guvernér provincie napojený na vládnu frakciu strany ZANU-PF.
(10)	Muchono, C.	Podplukovník, Mwenezi West.	Priamo zapojený do násilnej kampane pred voľbami a počas nich v Mwenezi v roku 2008.
(11)	Mudenge, Isack Stanislaus Gorerazvo	Minister vysokoškolského a vyššieho vzdelávania (bývalý minister zahraničných vecí). Dátum narodenia: 17.12.1941 alebo 17.12.1948. Cestovný pas: AD000964. Osobný preukaz: 63-645385Q22.	Člen vlády za stranu ZANU-PF.
(12)	Mudonhi, Columbus	Zástupca vyšetrovateľa ZRP (Zimbabwiansky policajný zbor).	Priamo zapojený do násilnej kampane pred voľbami a počas nich, viedol násilnosti v Buhere v roku 2008.

	Meno (a prípadné ďalšie mená)	Identifikačné informácie	Dôvody označenia
(13)	Mugariri, Bothwell	Bývalý prvý námestník policajného riaditeľa.	Bývalý člen bezpečnostných síl vo veľkej miere zodpovedný za vážne porušovanie slobody pokojného zhromažďovania. Ako veliaci dôstojník v Harare zapojený do násilných operácií v marci 2007.
(14)	Mumba, Isaac	Inšpektor.	Priamo zapojený do násilnej kampane pred voľbami v roku 2008 a počas nich. Súčasť velenia, ktoré organizovalo násilnosti v dedine Soka v oblasti Muzarabani.
(15)	Mutsvunguma, S.	Plukovník, Headlands.	Priamo zapojený do násilnej kampane pred voľbami v roku 2008 a počas nich v Mutare a Highlands.
(16)	Nkomo, John Landa	Podpredseda. Bývalý predseda národného zhromaždenia (bývalý minister prezidentskej kancelárie pre osobitné záležitosti), národný predseda ZANU-PF. Dátum narodenia: 22.8.1934. Cestovný pas: AD000477. Osobný preukaz: 63-358161Q73.	Člen vlády za stranu ZANU-PF, ktorý je vo funkcii najdlhšie.
(17)	Nyambuya, Michael Reuben	Bývalý minister energetiky a rozvoja energetiky (bývalý generálporučík, guvernér provincie Manicaland). Dátum narodenia: 23.7.1955. Cestovný pas: AN045019. Osobný preukaz: 50-013758E50.	Bývalý člen vlády za stranu ZANU-PF. Zapojený do násilností v Manicalande a využívajúci vojenský personál na násilné prevzatie fariem.
(18)	Parirenyatwa, David Pagwese	Bývalý minister zdravotníctva a starostlivosti o deti (bývalý námestník ministra). Dátum narodenia: 2.8.1950. Cestovný pas: AD000899. Osobný preukaz: 63-320762P47.	Bývalý člen vlády za stranu ZANU-PF. Organizoval základne mučenia v oblasti Murehwa North a poskytoval podporu gangom, ktoré 17. júna 2008 zavraždili Edwarda Pfukwu a v novembri 2008 Alloysa Chandisarevu Sanyaungoreho.
(19)	Rangwani, Dani	Policajný vyšetrovateľ. Dátum narodenia 11.2.1962. Osobný preukaz: 70-006039V70.	Člen bezpečnostných síl. Zapojený do skupiny 50 mužov, ktorých priamo platila strana ZANU-PF, aby v apríli 2007 našli a mučili stúpcov MDC.
(20)	Ruwodo, Richard	Riaditeľ pre záležitosti vojnových veteránov na ministerstve obrany. Brigádny generál, ktorý bol 12. augusta 2008 povýšený na generálmajora (vo výslužbe), bývalý zástupca stáleho tajomníka na ministerstve obrany. Dátum narodenia: 14.3.1954. Osobný preukaz: 63-327604B50.	Vyšší vojenský dôstojník priamo zapojený do násilnej kampane pred voľbami a počas nich. Dohlada na vojnových veteránov, ktorí sa ako skupina používajú v rámci uplatňovania represívnej politiky vládnej frakcie strany ZANU-PF.
(21)	Zhuwao, Patrick	Bývalý námestník ministra vedy a techniky. Dátum narodenia 23.5.1967. Osobný preukaz: 63-621736K70.	Bývalý člen vlády za stranu ZANU-PF. V júli 2009 prerušil konferenciu o ústave. Spolu s agentmi CIO terorizoval stúpcov MDC v okolí Nortonu.

(2) Pod nadpisom „II. Subjekty“ sa vypúšťa tento záznam:

II. Subjekty

	Názov	Identifikačné informácie	Dôvody označenia
(1)	Divine Homes (PVT) Ltd	6 Hillside Shopping Centre, Harare, Zimbabwe; 31 Kensington Highlands, Harare, Zimbabwe; 12 Meredith Drive, Eastlea, Harare, Zimbabwe.	Riaditeľ: David Chapfika.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 146/2013**z 19. februára 2013,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. februára 2013

*Za Komisiu
v mene predsedu**José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka*

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	IL	80,1
	MA	60,3
	TN	88,1
	TR	118,6
	ZZ	86,8
0707 00 05	EG	208,4
	MA	191,6
	TR	166,4
	ZZ	188,8
0709 91 00	EG	76,0
	ZZ	76,0
0709 93 10	MA	41,2
	TR	118,0
	ZZ	79,6
0805 10 20	EG	52,4
	IL	71,3
	MA	56,1
	TN	52,2
	TR	58,3
	ZZ	58,1
0805 20 10	IL	147,9
	MA	101,7
	ZZ	124,8
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	EG	67,0
	IL	138,3
	KR	134,8
	MA	121,6
	TR	66,6
	ZA	148,7
	ZZ	112,8
0805 50 10	EG	83,9
	TR	79,2
	ZZ	81,6
0808 10 80	CN	84,0
	MK	34,9
	US	177,3
	ZZ	98,7
0808 30 90	AR	136,4
	CL	223,6
	CN	36,6
	TR	179,9
	US	140,7
	ZA	109,9
	ZZ	137,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

ROZHODNUTIA

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. februára 2013,

ktorým sa schvaľuje plán ozdravenia od klasického moru ošipaných medzi diviakmi a núdzového očkovania takýchto diviakov v určitých oblastiach Lotyšska

[oznámené pod číslom C(2013) 720]

(Iba lotyšské znenie je autentické)

(2013/90/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 2001/89/ES z 23. októbra 2001 o opatreniach Spoločenstva na tlmenie klasického moru ošipaných⁽¹⁾, a najmä na druhý pododsek jej článku 16 ods. 1 a štvrtý pododsek jej článku 20 ods. 2,

keďže:

- (1) Smernica 2001/89/EC zavádza minimálne opatrenia Únie na tlmenie klasického moru ošipaných vrátane opatrení, ktoré sa majú uplatňovať v prípade potvrdenia výskytu klasického moru ošipaných medzi diviakmi.
- (2) V novembri 2012 Lotyšsko potvrdilo výskyt klasického moru ošipaných medzi diviakmi vo východnej časti krajiny pozdĺž hranice s Ruskom a Bieloruskom.
- (3) Po zaznamenaní prípadov medzi diviakmi boli v tej istej oblasti v novembri 2012 potvrdené ohniská výskytu klasického moru ošipaných aj v drobných chovoch ošipaných.
- (4) Lotyšsko prijalo opatrenia na tlmenie choroby v súlade so smernicou 2001/89/ES, ktoré viedli k ozdraveniu od choroby v predmetných chovoch ošipaných.
- (5) Vzhľadom na epidemiologickú situáciu predložilo Lotyšsko Komisii 15. januára 2013 v súlade so smernicou 2001/89/ES plán ozdravenia od klasického moru ošipaných v dotknutej oblasti daného členského štátu. Okrem toho Lotyšsko v ten istý dátum predložilo Komisii na schválenie aj svoj plán očkovania, keďže plánuje zaviesť očkovanie diviakov.
- (6) Plány, ktoré Lotyšsko predložilo, Komisia preskúmala a usúdila, že sú v súlade so smernicou 2001/89/ES.

(7) V záujme transparentnosti je vhodné v tomto rozhodnutí stanoviť geografické oblasti Lotyšska, v ktorých sa má uskutočniť plán ozdravenia a núdzové očkovanie diviakov.

(8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Plán ozdravenia od klasického moru ošipaných v oblastiach uvedených v časti 1 prílohy, ktorý predložilo Lotyšsko 15. januára 2013, sa schvaľuje.

Článok 2

Plán núdzového očkovania diviakov v oblastiach uvedených v časti 2 prílohy, ktorý predložilo Lotyšsko 15. januára 2013, sa schvaľuje.

Článok 3

Lotyšsko uvedie do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia na uskutočnenie plánov uvedených v článkoch 1 a 2.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené Lotyšskej republike.

V Bruseli 18. februára 2013

Za Komisiu

Tonio BORG

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 316, 1.12.2001, s. 5.

PRÍLOHA

ČASŤ 1

Oblasti, na ktoré sa vzťahuje plán ozdravenia

V okrese Alūksnes obce Pededzes a Liepnas. V okrese Rēzeknes obce Pušas, Mākonkalna a Kaunatas. V okrese Daugavpils obce Dubnas, Višķu, Ambeļu, Biķernieku, Maļinovas, Naujenes, Tabores, Vecsalienas, Salienas, Skrudalienas, Demenes a Laucesas. V okrese Balvu obce Vīksnas, Kubuļu, Balvu, Bērzkalnes, Lazdulejas, Briežuciema, Vectilžas, Tilžas, Krišjāņu and Bērzpils. V okrese Rugāju obce Rugāju a Lazdukalna. V okrese Viļakas obce Žiguru, Vecumu, Kupravas, Susāju, Medņevas a Šķilbēnu. V okrese Balinavas obce Baltinavas. V okrese Kārsavas obce Salnavas, Malnavas, Golišēvas, Mērdzenes a Mežvidu. V okrese Ciblas obce Pušmucovas, Līdumnieku, Ciblas, Zvirgzdenes a Blontu. V okrese Ludzas obce Ņukšu, Briģu, Isnaudas, Nirzas, Pildas, Rundēnu a Istras. V okrese Zilupes obce Zaļesjes, Lauderu a Pasiēnes. V okrese Dagdas obce Andzeļu, Ezernieku, Šķaunes, Svariņu, Bērzīņu, Ķepovas, Asūnes, Dagdas, Konstantinovas a Andrupenes. V okrese Aglonas obce Kastuļinas, Grāveru, Šķeltovas a Aglonas. V okrese Krāslavas obce Aulejas, Kombuļu, Skaistas, Robežnieku, Indras, Piedrujas, Kalniešu, Krāslavas, Kaplavas, Ūdrīšu a Izvaltas.

ČASŤ 2

Oblasti, na ktoré sa vzťahuje plán núdzového očkovania

V okrese Alūksnes obce Pededzes a Liepnas. V okrese Rēzeknes obce Pušas, Mākonkalna a Kaunatas. V okrese Daugavpils obce Dubnas, Višķu, Ambeļu, Biķernieku, Maļinovas, Naujenes, Tabores, Vecsalienas, Salienas, Skrudalienas, Demenes a Laucesas. V okrese Balvu obce Vīksnas, Kubuļu, Balvu, Bērzkalnes, Lazdulejas, Briežuciema, Vectilžas, Tilžas, Krišjāņu a Bērzpils. V okrese Rugāju obce Rugāju a Lazdukalna. V okrese Viļakas obce Žiguru, Vecumu, Kupravas, Susāju, Medņevas a Šķilbēnu. V okrese Baltinavas obce Baltinavas. V okrese Kārsavas obce Salnavas, Malnavas, Golišēvas, Mērdzenes a Mežvidu. V okrese Ciblas obce Pušmucovas, Līdumnieku, Ciblas, Zvirgzdenes a Blontu. V okrese Ludzas obce Ņukšu, Briģu, Isnaudas, Nirzas, Pildas, Rundēnu a Istras. V okrese Zilupes obce Zaļesjes, Lauderu a Pasiēnes. V okrese Dagdas obce Andzeļu, Ezernieku, Šķaunes, Svariņu, Bērzīņu, Ķepovas, Asūnes, Dagdas, Konstantinovas a Andrupenes. V okrese Aglonas obce Kastuļinas, Grāveru, Šķeltovas a Aglonas. V okrese Krāslavas obce Aulejas, Kombuļu, Skaistas, Robežnieku, Indras, Piedrujas, Kalniešu, Krāslavas, Kaplavas, Ūdrīšu a Izvaltas.

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. februára 2013,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/855/ES, pokiaľ ide o opatrenia na kontrolu zdravia zvierat v súvislosti s klasickým morom ošipaných v Lotyšsku

[oznámené pod číslom C(2013) 722]

(Text s významom pre EHP)

(2013/91/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 89/662/EHS z 11. decembra 1989 o veterinárnych kontrolách v obchode vnútri Spoločenstva s cieľom dobudovania vnútorného trhu ⁽¹⁾, a najmä na jej článok 9 ods. 4,

so zreteľom na smernicu Rady 90/425/EHS z 26. júna 1990 týkajúcu sa veterinárnych a zootechnických kontrol uplatňovaných v obchode vnútri Spoločenstva s určitými živými zvieratami a výrobkami s ohľadom na vytvorenie vnútorného trhu ⁽²⁾, a najmä na jej článok 10 ods. 4,

keďže:

(1) V rozhodnutí Komisie 2008/855/ES z 3. novembra 2008 o opatreniach na kontrolu zdravia zvierat v súvislosti s klasickým morom ošipaných v určitých členských štátoch ⁽³⁾ sa stanovujú určité kontrolné opatrenia súvisiace s klasickým morom ošipaných v členských štátoch alebo v ich regiónoch, ktoré sú stanovené v prílohe k uvedenému rozhodnutiu. V členských štátoch alebo v ich oblastiach sú zaznamenané rôzne epidemiologické situácie, pokiaľ ide o klasický mor ošipaných. Príloha k rozhodnutiu 2008/855/ES sa preto skladá z troch častí, z ktorých každá obsahuje zoznam oblastí členských štátov, kde sa uplatňujú rôzne opatrenia v závislosti od epidemiologickej situácie.

(2) Príslušné členské štáty s oblasťami uvedenými v časti II prílohy k rozhodnutiu 2008/855/ES majú zabezpečiť, že zásielky čerstvého mäsa ošipaných z chovov nachádzajúcich sa v týchto oblastiach a mäsové prípravky a výrobky pozostávajúce z mäsa takýchto ošipaných alebo obsahujúce takéto mäso sa odosielajú do iných členských štátov, iba ak spĺňajú určité požiadavky.

(3) Lotyšsko nahlásilo 20. novembra 2012 prípady klasického moru ošipaných u diviakov v okresoch Dagdas a Zilupes pozdĺž hranice s Ruskom a Bieloruskom. Kontrola diviakov sa uskutočnila v rámci vnútroštátneho dozorného programu. Lotyšsko okrem toho nahlásilo 27. novembra výskyt prípadov vypuknutia klasického moru ošipaných v drobnochovoch v tej istej oblasti.

(4) Lotyšsko prijalo opatrenia v rámci smernice Rady 2001/89/ES z 23. októbra 2001 o opatreniach Spoločenstva na tlmenie klasického moru ošipaných ⁽⁴⁾ a na časti územia okresov Alūksnes, Rēzeknes, Daugavpils, Balvu, Rugāju, Viļakas, Baltinavas, Kārsavas, Ciblas, Ludzas, Zilupes, Dagdas, Aglonas a Krāslavas bola vymedzená nakažená oblasť. Lotyšsko okrem toho predložilo Komisii plán eradikácie klasického moru ošipaných v príslušnej oblasti tohto členského štátu. Tento plán Komisia schválila vykonávacím rozhodnutím 2013/90/EÚ z 18. februára 2013, ktorým sa schvaľuje plán ozdravenia od klasického moru ošipaných medzi diviakmi a núdzového očkovania takýchto diviakov v určitých oblastiach Lotyšska ⁽⁵⁾.

(5) Na základe informácií, ktoré poskytlo Lotyšsko, by príslušné časti okresov Alūksnes, Rēzeknes, Daugavpils, Balvu, Rugāju, Viļakas, Baltinavas, Kārsavas, Ciblas, Ludzas, Zilupes, Dagdas, Aglonas a Krāslavas mali byť uvedené v časti II prílohy k rozhodnutiu 2008/855/ES.

(6) Rozhodnutie 2008/855/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V časti II prílohy k rozhodnutiu 2008/855/ES sa dopĺňa tento zápis:

„Lotyšsko

V okrese Alūksnes obce Pededzes a Liepnas. V okrese Rēzeknes obce Pušas, Mākonkalna a Kaunatas. V okrese Daugavpils obce Dubnas, Višķu, Ambelju, Biķernieku, Maļinovas, Naujenes, Tabores, Vecsalienas, Salienas, Skrudalienas, Demenes a Laucesas. V okrese Balvu obce Vīksnas, Kubuļu, Balvu, Bērzkarnes, Lazdulejas, Briezuciema, Vectilžas, Tilžas, Krišjāņu a Bērzpils. V okrese Rugāju obce Rugāju

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 395, 30.12.1989, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 29.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 302, 13.11.2008, s. 19.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 316, 1.12.2001, s. 5.

⁽⁵⁾ Pozri stranu 70 tohto úradného vestníka.

a Lazdukalna. V okrese Viļakas obce Žiguru, Vecumu, Kupra-
vas, Susāju, Medņevas a Šķilbēnu. V okrese Baltinavas obec
Baltinavas. V okrese Kārsavas obce Salnavas, Malnavas, Goli-
ševas, Mērdzenes a Mežvidu. V okrese Ciblas obce Pušmuco-
vas, Līdumnieku, Ciblas, Zvirgzdenes a Blontu. V okrese
Ludzas obce Ņukšu, Briģu, Isnaudas, Nirzas, Pildas, Rundēnu
a Istras. V okrese Zilupes obce Zaļesjes, Launderu a Pasiēnes.
V okrese Dagdas obce Andzeļu, Ezernieku, Šķaunes, Svariņu,
Bērziņu, Ķepovas, Asūnes, Dagdas, Konstantinovas a Andrupe-
nes. V okrese Aglonas obce Kastuļinas, Grāveru, Šķeltovas
a Aglonas. V okrese Krāslavas obce Aulejas, Kombuļu, Skai-
stas, Robežnieku, Indras, Piedrujas, Kalniešu, Krāslavas, Kapla-
vas, Ūdrīšu a Izvaltas.“

Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 18. februára 2013

Za Komisiu
Tonio BORG
člen Komisie

VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 18. februára 2013

o dohľade, rastlinolekárskeho kontrole a opatreniach, ktoré sa majú prijať, pokiaľ ide o drevený obalový materiál momentálne používaný na prepravu špecifikovaného druhu tovaru s pôvodom v Číne

[oznámené pod číslom C(2013) 789]

(2013/92/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾, a najmä na tretiu vetu jej článku 16 ods. 3,

keďže:

- (1) Drevený obalový materiál momentálne používaný na prepravu predmetov rôzneho druhu do Únie má spĺňať body 2 a 8 oddielu I časti A prílohy IV k smernici 2000/29/ES.
- (2) Pri nedávnych rastlinolekárskeho kontrolách vykonaných členskými štátmi sa ukázalo, že drevený obalový materiál používaný na prepravu určitého tovaru s pôvodom v Číne bol kontaminovaný škodlivými organizmami, konkrétne organizmom *Anoplophora glabripennis* (Motschulsky), čo spôsobilo výskyt týchto organizmov v Rakúsku, Francúzsku, Nemecku, Taliansku, Holandsku a Spojenom kráľovstve.
- (3) Z tohto dôvodu by mal drevený obalový materiál tohto tovaru podliehať dohľadu uvedenému v článku 13 ods. 1 smernice 2000/29/ES, rastlinolekárskeho kontrolám uvedeným v článku 13a ods. 1 písm. b) bode iii) uvedenej smernice a v prípade potreby opatreniam uvedeným v článku 13c ods. 7 uvedenej smernice. Výsledky týchto rastlinolekárskeho kontrol by mali byť oznámené Komisii.
- (4) Na základe výsledkov oznámených Komisii by sa malo vykonať k 31. máju 2014 preskúmanie s cieľom zhodnotiť efektívnosť tohto rozhodnutia a posúdiť fytošaniárne riziká dovozu dreveného obalového materiálu používaného na prepravu určitého tovaru s pôvodom v Číne do Únie.
- (5) Toto rozhodnutie by sa malo uplatňovať do 31. marca 2015.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre zdravie rastlín,

a) „drevený obalový materiál“ znamená drevo alebo drevené výrobky používané na podporu, ochranu alebo prepravu tovaru, vo forme kaziet, debien, prepraviek, sudov a podobných obalov, ďalej vo forme paliet, skriňových paliet a iných nakladacích plošín, nástavných rámov paliet a prekladov, momentálne používaných na prepravu predmetov rôzneho druhu; spracúvané drevo vyrábané lepením, teplom či tlakom alebo ich kombináciou a obalový materiál celý tvorený drevom hrúbky 6 mm alebo menej sa vylučujú;

b) „špecifikovaný druh tovaru“ znamená tovar s pôvodom v Číne, ktorý sa do Únie dováža na základe číselných znakov kombinovanej nomenklatúry uvedených v prílohe I a spĺňa opisy stanovené v prílohe I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 ⁽²⁾;

c) „zásielka“ znamená množstvo tovaru, na ktoré sa vzťahuje jednotný doklad požadovaný na účely colných alebo iných formalít.

Článok 2

Dohľad

1. Drevený obalový materiál každej zásielky špecifikovaného druhu tovaru podlieha colnému dohľadu podľa článku 37 ods. 1 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ⁽³⁾ a dohľadu vykonávanému zodpovednými oficiálnymi orgánmi, ako sa uvádza článku 13 ods. 1 smernice 2000/29/ES. Špecifikovaný druh tovaru je možné prepustiť do colného režimu, ako sa uvádza v článku 4 ods. 16 písm. a), d), e), f), g) nariadenia (EHS) č. 2913/92, ak boli splnené formality uvedené v článku 3.

2. Zodpovedné oficiálne orgány môžu požiadať letecké úrady, prístavné úrady alebo dovozcov či prevádzkovateľov, podľa dohody, aby hneď, ako sa dozvedia o blížiacom sa dovoze špecifikovaného druhu tovaru, poskytli predbežné oznámenie colnému úradu na mieste vstupu, ako aj oficiálnemu orgánu miesta vstupu.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

Článok 3

Rastlinolekárske kontroly

Drevený obalový materiál zásielok špecifikovaného druhu tovaru podlieha rastlinolekárskym kontrolám stanoveným v článku 13a ods. 1 písm. b) bode iii) smernice 2000/29/ES minimálne vo frekvencii stanovenej v prílohe I k tomuto nariadeniu s cieľom potvrdiť, že tento drevený obalový materiál spĺňa požiadavky stanovené v bodoch 2 a 8 oddielu I časti A prílohy IV k smernici 2000/29/ES.

Rastlinolekárske kontroly sa uskutočňujú na mieste vstupu do Únie alebo na mieste určenia stanovenom v súlade so smernicou Komisie 2004/103/ES ⁽¹⁾, ktorá sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

Článok 4

Opatrenia v prípade nesplnenia podmienok

Ak sa pri rastlinolekárskych kontrolách uvedených v článku 3 ukáže, že body 2 a 8 oddielu I časti A prílohy IV k smernici 2000/29/ES nie sú splnené alebo že drevený obalový materiál je kontaminovaný škodlivými organizmami uvedenými v časti A prílohy I k uvedenej smernici, príslušný členský štát okamžite zabezpečí, aby sa na drevený obalový materiál nespĺňajúci podmienky vzťahovalo jedno z opatrení ustanovených v článku 13c ods. 7 uvedenej smernice.

Článok 5

Podávanie správ

Bez toho, aby bola dotknutá smernica Komisie 94/3/ES ⁽²⁾, členské štáty oznámia Komisii počet a výsledky rastlinolekárskych kontrol vykonaných v súlade s článkami 2 a 3 tohto

rozhodnutia, pričom použijú vzor na podávanie správ uvedený v prílohe II, a to do 31. októbra 2013 za obdobie od 1. apríla 2013 do 30. septembra 2013, do 30. apríla 2014 za obdobie od 1. októbra 2013 do 31. marca 2014, do 31. októbra 2014 za obdobie od 1. apríla 2014 do 30. septembra 2014 a do 30. apríla 2015 za obdobie od 1. októbra 2014 do 31. marca 2015.

Článok 6

Preskúmanie

Toto rozhodnutie sa preskúma do 31. mája 2014.

Článok 7

Nadobudnutie účinnosti a koniec uplatňovania

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. apríla 2013.

Uplatňuje sa do 31. marca 2015.

Článok 8

Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 18. februára 2013

Za Komisiu

Tonio BORG

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 313, 12.10.2004, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 32, 5.2.1994, s. 37.

PRÍLOHA I

ŠPECIFIKOVANÝ DRUH TOVARU

Číselný znak kombinovanej nomenklatúry	Opis	Frekvencia rastlinolekárskeho kontrol (%)
2514 00 00	Bridlica, tiež nahrubo opracovaná alebo len rozpílená, alebo inak rozrezaná, na bloky alebo dosky pravouhlého (vrátane štvorcového) tvaru	90
2515	Mramor, travertín, ecaussin a ostatné vápenaté kamene na výtvarné alebo stavebné účely so zdanlivou špecifickou hmotnosťou 2,5 alebo viac a alabaster, tiež nahrubo opracované alebo len rozpílené, alebo inak rozrezané, na bloky alebo dosky pravouhlého (vrátane štvorcového) tvaru	90
2516	Žula, porfýr, čadič, pieskovec a ostatné kamene na výtvarné alebo stavebné účely, tiež nahrubo opracované alebo len rozpílené, alebo inak rozrezané, na bloky alebo dosky pravouhlého (vrátane štvorcového) tvaru	90
6801 00 00	Dlažbové kocky, obrubníky a dlažbové dosky z prírodného kameňa (okrem bridlice)	15
6802	Opracované kamene na výtvarné alebo stavebné účely (okrem bridlice) a výrobky z nich, iné ako tovar položky 6801; kamienky na mozaiky a podobné účely, z prírodného kameňa (vrátane bridlice), tiež na podložkách; umelo farbené granuly, odštiepky a prach z prírodného kameňa (vrátane bridlice)	15

VZOR NA PODÁVANIE SPRÁV

Správa o rastlinolekárske kontroly dovozu dreveného obalového materiálu každej zásielky špecifikovaného druhu tovaru s pôvodom v Číne

Obdobie, za ktoré sa správa podáva:

Členský štát podávajúci správu:

Príslušné miesta vstupu:	Miesto kontroly: počet skontrolovaný na mieste vstupu: počet skontrolovaný na mieste určenia:				
	Číselný znak kombinovanej nomenklatúry: 2514 00 00	Číselný znak kombinovanej nomenklatúry: 2515	Číselný znak kombinovanej nomenklatúry: 2516	Číselný znak kombinovanej nomenklatúry: 6801 00 00	Číselný znak kombinovanej nomenklatúry: 6802
Počet dovezených zásielok vstupujúcich do EÚ cez členský štát, ktorý podáva správu					
Počet skontrolovaných zásielok:					
— z ktorých zásielky obsahujúce škodlivé organizmy bez označenia súladu s ISPM15 (uveďte rozdelenie podľa škodlivých organizmov a či označenie chýba alebo je nesprávne)					
— z ktorých zásielky obsahujúce škodlivé organizmy a označenie súladu s ISPM15 (uveďte rozdelenie podľa škodlivých organizmov)					
— z ktorých iba zásielky bez označenia súladu s ISPM15 (uveďte rozdelenie podľa toho, či označenie chýba alebo je nesprávne)					
Celkový počet skontrolovaných zásielok zadržaných s dreveným obalovým materiálom nespĺňajúcim podmienky					
Celkový počet skontrolovaných zásielok s dreveným obalovým materiálom spĺňajúcim podmienky					

Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáciu a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK